西村茂樹譯述

泰西史鑑

中編

七

和
第　類
第　門
第　號

内閣文庫
和書
一四〇〇九號
二六冊
二七一函
二三架

内閣文庫
番號 和 14009
冊數 26（17）
函號 271 523

国立公文書館
National Archives of Japan

泰西史鑑中編巻之七

佐倉　西村茂樹蔭畝　譯

中古ノ史七

第六十八

最後ノ十字軍

法蘭西ノ王聖路易(セントルイ)

一千二百四十八年

○徳意志(ドイツ)國ハ一千二百五十六年ヨリ一千二百七十年ニ至ルマデ所謂政治中絶ノ時ニシテ紀綱法度大

壊亂セシガ。法蘭西國ハ路易第九〔別号聖王〕位ニ在リテ寛洪慈惠ノ政ヲ行ヒシニ由リ。其國自然ニ隆盛ノ運ニ向ヘリ。路易ノ母ハ加斯的里王ノ女ニシテ其名ヲ菩蘭加ト云フ。賢德ヲ以テ名アリ。路易ノ幼時菩蘭加之ヲ教ヘテ深ク罪悪ヲ畏ル丶コトヲ知ラシム。毎ニ路易ニ謂テ曰ク。汝若シ大ナル罪悪一事ヲ犯ス時ハ必ズ汝ノ位ヲ失ヒ。甚シキハ汝ノ身ヲ失フニ至ルヘシト。菩蘭加數子アリシガ之ヲ育スルニ皆己ガ乳ヲ以テス。路易ノ孩兒タリシ時。甚シク啼号セシコトアリシカバ。一ノ宮人之ヲ憐ミ。己ガ乳ヲ與ヘテ其啼ヲ止ム。菩蘭加之ヲ聞キ。其指ヲ孩兒ノ喉中ヘ挿入レ以テ宮人ノ乳汁ヲ吐出サシム。路易既ニ長ジ。篤ク神道ヲ信ジ。博ク事理ニ通ズ。是レ母ノ教育ノ嚴正ニ由リシ者ナリ。路易即位ノ初メ。菩蘭加代リテ政ヲ攝スルコ數年。路易成人ト為ルニ及ビ。始メテ政ヲ親ラス。一千二百四十四年。王病ヲ得テ危篤ナリ。衆醫皆快復ヲ期シ難シトイフ。國人之ヲ憂ヒザル者ナシ。一日王瞑目シテ睡ル。宮人王ヲ以テ已ニ死セリト為シ。帛ヲ以テ其面ヲ覆フ。王俄然トシテ起チ。天ヲ仰テ謂テ曰ク。上帝東方ヨリ光輝ヲ放チテ我ヲ照シ。以テ我死ヲ救ヘリ

因テ巴黎斯（パリス）ノ教長ヲ召ス。教長召ニ應ジテ至ル。王、教長ニ十字ヲ求ム。宮人傍ニ在テ王ノ此誓約ヲ為スヿ能ハザルヿヲ疑フ。教長王ノ言ニ從ヒ、十字ヲ以テ王ニ與フ。王之ヲ受テ曰ク、吾蘇セリト。數日ノ後王果シテ病癒ユ。國人大ニ悦ブ。

○王是ニ於テ復十字軍ヲ起シ、以テ聖地ヲ復セントス。自ラ謂ラク、此事ハ非常ノ大業ナレバ畢生ノ力ヲ竭シテ之ニ從事セザルベカラズト。因テ大ニ兵甲器械ヲ準備セシニ、國民ハ此事ニ心ヲ用フルヿ王ノ如ク激切ナラズ。故ニ四年ヲ經テ其軍備初メテ調整セリ。王是ニ於テ國政ヲ其母ニ委托シ、皇后馬加勒（マルガーレット）及ビ其諸弟ヲ伴ヒ四萬ノ軍士ヲ率井、一千二百四十八年八月廿五日、威尼斯（ウエニシア）ノ海舶ニ乘ジ愛尼斯牟尓的（アイガスモルテス）ノ港ヨリ出帆ス。教長教士等海濱ニ立チ「ヘニクリートル」トイヘル神歌ヲ誦シ、以テ其行ヲ送ル。法蘭西ノ軍。居伯羅（プリュス）島ニ於テ冬ヲ過ゴシ、一千二百四十九年ノ春、帆ヲ開テ埃及（エジプト）ニ向フ。此時巴勒士底納（パレスチナ）ノ地ハ埃及ノ酋長ノ領スル處ナレバ、先ヅ其酋長ノ威ヲ挫キ、後ニ聖地ヲ復サント欲ス。法蘭西ノ戰船盡ク埃及ノ海濱ニ着ク。埃及ノ蘇尓丹（ソルタン）（酋長ノ位号）ト二戰シテ共ニ之ヲ敗リ遂

ニ達米的(ダミーラ)ヲ取ル。是ニ於テ回教ノ寺觀ヲ浄掃シ。其中ニ彌撒(ミッス)ノ經文ヲ誦シ。又曽莫(デューム)ニ於テ大ニ神德ヲ頌スルノ歌ヲ唱フ。

○已ニシテ夏モ半ヲ過シカバ泥禄河漲溢ノ時節ニ近ヅケリ。法蘭西ノ軍達米的ニ在テ河水ノ漲溢ヲ防ガント欲シ其準備ヲ為シテ日ヲ送レリ。此時法蘭西王ノ弟波亜多(ポアトウ)ノ亜豊蘇(アルホンソス)六万ノ兵ヲ以テ來リ加ハリ。撒利不里(サリスブリイ)ノ矦英國ノ騎士ヲ率テ來リ會ス。

○秋ノ終ニ至リ。路易王諸軍ヲ率ヰテ改羅(カイロ)ヲ攻メントス。泥禄河ノ漲溢未ダ全ク退カザルヲ以テ。大軍之ヲ渡ルニ甚ダ困難ヲ極メタリ。已ニ進ンデ曼須拉(マンシュラ)トイヘル小邑ニ至リシ時。忽チ敵ノ大軍ニ逢ヘリ。王ノ弟亜尓多亜(アルトア)ノ羅伯(ロベルト)志氣過鋭諸軍ニ先チテ獨リ曼須拉ニ入リシニ。敵ノ襲撃ニ逢フテ生擒セラレ。其兵士多ク死ス。撒利不里ノ矦。亦大ニ敗レ。死傷太多シ。是ニ於テ敵兵。路易ノ陣ヲ攻撃スルヿ甚急ナリ。王諸軍ヲ指揮シテ勇戰セシカドモ遂ニ支ヘズ。全軍盡ク敗レ退ク。此時法蘭西ノ陣中ハ粮食匱乏シ。加フルニ疫病大ニ行ハレ。兵士ノ難苦言フベカラズ。王亦病ニ罹リ軍ニ臨ムヿ能ハズ。法蘭西ノ陣營ノ側ニ一小邑アリ。將

士等。王ノ病ヲ慰メント欲シ王ヲ伴フテ邑中ニ入ル。敵兵之ヲ偵ヒ知リ。猝然起テ王ヲ襲フ。王及ビ其二弟波亜多ノ亜豊蘇(アルホンソス)。安如(アンジヨー)ノ甲列(カーレル)。共ニ敵ノ為メニ生擒セラル。馬加勒(マガレット)后王ノ虜ト為ルヲ聞キ。敵ノ手ニ死セシヨリハ寧ロ我軍士ノ手ニ死セント思ヒ。其騎士ニ命ジテ已ヲ殺サシム。騎士肯ンゼズ。

○撒拉斯(サラス)人。王ヲ虜ニシタル後。盡ク其従士ヲ逐ヒ。唯一人ノ侍臣ト二人ノ僧徒ヲ許シテ左右ニ給仕セシム。王囚繫ノ中ニ在テ病日ニ重リシカドモ。泰然トシテ少シモ憂愁ノ色ナシ。暴悍ナル敵人モ之ヲ見テ少シク尊敬ノ意ヲ發セリ。王ノ此際ニ在テ精神ノ動乱セザルハ深ク基督教ヲ信ズルニ由ル故ナリ。敵人ハ之ヲ知ラズ。唯曰ク。此人ハ其舉止沈重恰モ吾輩ノ君主ニ似タリ。絶テ吾輩ノ囚徒ニ類セズト。蘇尓丹王ヲ要シテ巴勒斯底納ノ諸邑ヲ返サシメントスルニ及ビ。王之ニ答テ曰ク其地ハ德意志皇帝ト騎士ノ義團ノ管スル處ニシテ。余ガ敢テ關カリ知ル所ニ非ズト。蘇尓丹怒リ王ヲ痛床（罪人ヲ拷掠スル刑具）ノ上ニ置カントイフ。王自若トシテ曰ク。余今汝ガ手中ニ在リ。生殺擒縱唯汝ガ欲スル所ノマヽナリト。蘇尓丹。王ノ患難ニ臨ン

デ畏怖ノ意ナキヲ見テ心ニ之ヲ感ジ。若シ達美的ヲ蘇尓丹ニ返シ。一百萬「ビサンチール」（古貨幣ノ名、大約我三圓弱ニ當ル）ノ軍費ヲ償ハバ。王及ビ軍士ヲ赦シテ國ニ還ラシメント云フ。王答テ曰ク。法蘭西ノ國王ハ金ヲ以テ其身ヲ償フベカラズ。汝若シ汝ガ欲スル所ヲ求メバ。達米的ヲ以テ我身ヲ償ヒ。「ビサンチール」ヲ以テ我軍士ノ身ヲ償ハバ可ナラント。蘇尓丹。王ノ言ヲ以テ常人ノ及バザル所ト為シ。共ニ王ノ言ニ従ヒ又償金ノ額ヲ減ジテ八十万「ビサンチール」ト為ス。

○此和約已ニ成ントスルニ及ビ。意外ノ事變起リ。更ニ法蘭西王ノ為メニ一ノ困難ヲ生ゼリ。初メ土耳其人ノ奴隷ニ馬毎路（マメリユツク）トイヘル民族アリ。埃及ノ蘇尓丹。此民族ヲ雇フテ兵ト為セシガ。馬毎路人相與ニ謀リテ亂ヲ作シ。蘇尓丹ヲ殺シ。己ガ酋長ヲ立テ蘇尓丹ト為ス。新蘇尓丹ノ暴厲。舊蘇尓丹ニ勝リ。殺戮ヲ以テ威ヲ立テ。路易ニ逼リ強テ騎士（リツテル）ノ位ヲ得ンヿヲ望ム。謂フ若シ騎士ノ位ヲ與ヘズンバ汝ヲ殺サント。王神色自若徐カニ答ヘテ曰ク。汝若シ基督ノ教法ヲ奉ゼバ。騎士ト為ルヿヲ得ベシト。馬毎路人此言ヲ聞テ深ク自ラ媿ヂ。遂ニ和議ヲ結バンヿヲ約ス。已ニ約ヲ定ム

ルノ期ニ至リ。馬毎路人更ニ異論ヲ發シ。盡ク舊蘇尓丹ノ約セシ條件ヲ改メント欲ス。王毅然トシテ曰ク。彼若シ摩哈麥(マホメット)ノ前ニ於テ誓ヲ為セト言ハヾ。吾寧ロ寸断セラレテ死セン。上帝ニ背クノ一語ヲ發スルヿ能ハズト。馬毎路人盡ク王ノ言フ所ニ從テ約ヲ定ム。王是ニ於テ達美的(ダミーテ)ヲ埃及ニ返シ。四十万「ビサンチール」ノ金ヲ馬毎路人ニ贈ル。猶殘金四十万「ビサンチール」アルヲ以テ。王ノ弟亞豊蘇ヲ留メテ質トシ。以テ償金ノ終ルヲ待タシム。蒙何爾(モントホルト)ノ侯。王ノ命ヲ受ケテ金ヲ馬毎路人ニ與ヘントス。蒙何爾。王ニ謂テ曰ク。我此夷狄ヲ欺キ一萬「リブルス」(古量ノ名我百三十匁弱ニ當ル、)ヲ與ヘテ以テ事ヲ了セント。王怒テ蒙何爾ヲ叱シ。約スル所ノ額ヲ敵ニ贈ラシム。謂フ若シ我言ヲ用ヒズンバ汝ヲ死刑ニ寘カント。

〇王是ニ於テ囚繫ヲ脱シテ船ニ乗ズルヿヲ得タリ。王猶國ニ還ラズ、直チニ進ンデ巴勒斯底納ニ向ヒ。以テ其志ヲ果サント欲ス、王是ヨリ亞細亞ノ地ニ在ルヿ四年。以テ聖地恢復ノ功ヲ奏セント欲ス、然ルニ王ノ兵力微弱ニシテ猛悍ノ夷民ニ勝ツニ足ラズ。王。亞細亞ヨリ四十萬「ビサンチール」ノ金ヲ埃及ニ送リ。以テ

俘虜ヲ求ム。初メ法蘭西ノ兵ノ埃及ニ俘虜ト為ル者一萬二千人アリシガ、或ハ敵人ニ殺戮セラレ。或ハ基督教ヲ棄テ回教ニ歸スル者アリ。此時法蘭西ノ陣ニ歸ル者ハ四百人ニ過ギズ。王之ガ為ニ傷悼スルヿ久シ。王、埃及人ノ残虐ヲ怒リ。時ヲ俟テ其罪ヲ伐ントセシガ。遂ニ志ヲ果スヿ能ハザリシナリ。王那撒勒ニ至リ。遥カニ聖墓ヲ拝シ。基督教ヲ奉ズル者ヲシテ信隨歡喜ノ心ヲ發セシメタリ。然ルニ此時本國ヨリ訃音至リ。王ノ母菩蘭加ノ死ヲ報ゼシカバ。王急ニ兵ヲ回シテ國ニ歸ラント欲シ。航海スルヿ六週日ニシテ馬

塞里（法ノ地名）ニ達セリ。王國ヲ去ルヿ六年。是ニ至リ生テ再ビ本國ニ還リシヲ以テ國民歡欣シテ出テ迎ヘザル者ナシ。

○路易王國ニ還ルノ後。猶十字軍ヲ起スノ念ヲ絶セズ。其故ハ王嘗テ心ニ誓ヒ。聖墓ヲ復スルノ時ヲ以テ。始メテ志願ヲ了スルノ時ト為セバナリ。一千二百七十年〔王國ニ歸ルノ後十六年〕大ニ兵馬ヲ發シ。海舶ニ乗ジテ南ニ向フ。王此時病未ダ愈ズ。身体衰弱シテ騎馬スルヿ能ハズ。又甲冑ヲ裝スルヿ能ハズ。初メ突尼斯ノ酋長。王ニ約シテ曰ク。若シ大國能ク我民ヲ保護

シテ回教人ノ禍ニ罹ラザラシメバ、我今ヨリ改メテ基督教ヲ奉ゼント。路易大ニ喜ビ、謂ヘラク回教ノ酋長ノ為ノニ教爺ト為ルハ我大ニ望ム所ナリト。教爺ハ名付親ナリ。異教ヨリ基督教ニ歸スル時ハ先其名ヲ改メ、教爺タル者基督教法ニテ常用スル所ノ名ヲ以テ之ニ命ス、是ニ於テ法蘭西ノ軍艦盡ク突尼斯ニ向テ進ミ、舊加達額(カルタゴ)ノ地ヨリ上陸ス。然ルニ亜弗利加ノ地ハ氣候炎熱、日光灼クガ如ク、加フルニ其地泉水ニ乏キヲ以テ、法蘭西ノ兵堪ルコト能ハズ。又疾疫大ニ陣中ニ流行シ、六万ノ軍士、數週日ノ間ニ其半ヲ減ゼリ。路易王屢々兵士ノ陣營ニ入リ、病者ヲ問ヒ。死者ヲ弔セシガ、遂ニ疫氣ニ感ジテ赤痢ヲ病メリ。病大漸ナル𪜈。王其太子腓立(ヒリップ)ヲ召シテ丁寧告誡シ、其後教士ヲ召シテ死時ノ法式ヲ受ク。王ノ信心是ニ至テ益固シ、觀ル者涙ヲ流サヾルハナシ。其後灰ヲ臥床ニ撒シ、氣息將ニ絶セントスル時。其手ヲ十字様ニ胸上ニ置キ天ヲ仰テ瞻目シ。大闢ノ經文ヲ唱ヘテ曰ク。嗚呼上帝吾ハ上帝ノ家ニ入ランコトヲ願フ、吾ハ上帝ノ神殿ノ中ニ崇拜シ、上帝ノ名ヲ稱贊セシコトヲ願フト。誦聲未ダ畢ラザルニ已ニ瞑目ス。實ニ一千二百七十年八月二十五日ナリ。王ノ弟甲列究安如。西齊里ヨリ船ニ乗ジテ此地ニ

來リシガ。適ニ王ノ卒スルニ逢ヘリ。是ニ於テ突尼斯ノ酋長ト媾和シ。軍ヲ全フシテ國ニ還ルコトヲ得タリ。酋長。法蘭西ノ兵ヲ許シ。突尼斯ノ地ニ於テ自由ニ基督教ヲ奉ゼシメ。又法蘭西人ノ為メニ軍費ヲ償ンコトヲ約セリ。

○最後ノ十字軍不幸ニシテ一モ成ルコトナク。又當時ノ賢王ト稱セラレシ路易ノ如キモ陣中ニ歿シテ其志ヲ果スコトヲ得ザリシカバ。歐羅巴ノ十字軍ニ志アル者之ヲ聞テ皆其志氣ヲ挫折セリ。然レ𪜈此時敘利亞ノ海濱ニ在ル稚羅多利貫（トレマイス）ノ二大邑。猶基督教徒ノ所有タリ。一千二百九十一年馬毎路（マメリュック）ノ蘇尔丹兵ヲ發シテ此二邑ヲ攻陥スルニ及ビ。東國ノ地ニ復十字ノ旗ヲ建ツルノ地ナシ。其後歐羅巴ニ於テ十字軍ヲ企ル者アリシカド𪜈。衆心合セズシテ遂ニ成ルニ至ラズ。初メ十字軍ノ起リシハ一千零九十六年ニシテ此年一千二百九十一年ニ至ルマデ大約二百年ノ久シキヲ經タリ。人或ハ此十字軍ヲ稱ジテ國民ノ互遷徙トイフ。

○此時ヨリ。教法ノ為メニ兵ヲ發スルコト。歐羅巴人ノ習慣ト為リ。動モスレバ軍ヲ他國ニ出スコトヲ好メリ。

或ハ別ニ志ス所アリテ教法ノ名ヲ假リテ之ヲ行フヿモアリ。西班牙ト亜弗利加ニ在ル摩尓人ヲ伐チ黎弗蘭人。普魯士人。及ビ其他ノ異教ノ民ヲ征シ基督教ニ背ク民。殊ニ羅馬教王ノ命ヲ奉ゼザル所ノ王侯ヲ撃ツカ如キヿハ即チ是ナリ。

第六十九

中古ノ時ノ騎士

○徳意志ノ兵ハ其初メ多ク歩兵ヲ以テ編制シ。騎兵ノ數ハ甚稀ナリシ。其騎兵ハ皆兜鍪ヲ戴キ。甲鎧ヲ擐シ。長槍ト長劍トヲ執レリ。此軍装ヲ為スニハ其費少ナカラザルガ故ニ。惟冨民ノミ能ク騎兵ト為ルヿヲ得タリ。已ニシテ國民皆騎兵ヲ貴ブノ風ト為リシカバ。豪家右族ハ皆騎兵ト為リ。以テ卑賤ナル歩兵ト區別センヿヲ求メ。是ヨリ漸々貴族ノ一種ヲ造リ出セリ。騎兵等自己ノ權ヲ保守シ。或ハ其權ヲ増進セント欲スルノ心ヨリシテ。凡ソ騎兵ノ家ニ生ルヽ者ハ幼ヨリ軍事ニ通曉スルヲ以テ職分ト為ス。其第一ノ務ムル處ハ身体ノ強健ト武術ノ錬磨ナリ。智識ヲ開キ技藝ヲ習フ等ノヿハ棄テ顧ミズ。故ニ此頃ノ貴族タル者ハ。悍馬ニ乗リ槍劍ヲ撃刺スルノ術ハ。幼ヨリ學

ブ所ナルヲ以テ皆能ク鍛錬習熟スルモ、學問ノ教育ナキガ故ニ、自ラ姓名ヲ記スルヿ能ハザル者多シ。徳意志ノ語ニ騎馬ヲ「ライテン」トイフヨリ、騎兵ヲ稱シテ「リッテル」ト云フ。

○其後年ヲ經ルニ從ヒ、此騎兵ナル者一種ノ民族ノ形ヲ為シ、之ヲ騎族又騎士ト名ク、敬神、知恥、勇剛及ビ婦人ヲ防護スルヲ以テ騎士ノ四徳ト為ス、騎士ト為ラントスルニハ多年ノ學習ナカルベカラズ。其騎士ト為ル時ノ儀式ハ教門ノ法式ヲ加ヘテ之ヲ行ヒ、其儀頗ル盛ナリ。凡ッ名族ノ子生レテ七歳ナル時ハ、之ヲ一騎士ノ家ニ送リテ其業ヲ學バシム、其子騎士ノ家ニ在リテ常ニ其主人ニ仕ヘ、又其主人ノ妻ノ側ニ在テ其擧止ヲ觀ル、此間物ニ畏怖セザルヲ以テ騎士ノ徳ノ根源ト為シテ之ヲ學ブ、其常ニ務ムル處ハ主人ノ為ニ食案ニ給仕シ、兵器ヲ浄掃磨礪シ、騎馬ノ時ニ馬鐙ヲ執リ。又擊刺、射術、騎術ヲ學ビ、軟弱ノ身体ヲ鍛錬シテ堅強捷疾ノ人ト為ラシム、年十四歳ニ至レバ劍帶ヲ與ヘテ劍ヲ佩ビシム、是ヨリ名ケテ「カナーベ」トイフ。既ニ「カナーベ」ト為リシ後ハ、其主人ニ從テ或ハ獵シ、或ハ祭事又ハ武技ノ場、其他主人ノ出ル所

ニハ必ズ従テ出ヅ。故ニ其主人戰ニ出ルキハ又従テ戰場ニ赴ク。「カナーベ」タル者ハ其主人ニ忠義ヲ盡スヲ以テ第一ノ務トス。戰場ニ於テ己ガ干盾又ハ劍戟ヲ以テ其主人ノ危急ヲ救フヲ以テ「カナーベ」タル者ノ卓越ノ名譽ト為ス。

○「カナーベ」タル者年二十一歳ニ至レバ。初メテ任ゼラレテ「リッテル」即チ騎士ト為ルヿヲ得ベシ。凡ソ「カナーベ」ノ騎士ニ任ゼラルヽノ前、先ヅ齋戒沐浴瞻禮ヲ行フテ其心身ヲ浄潔ニシ。教門ノ法式ヲ受ケ。已ニ騎士ト為ルノ前夜ハ。甲冑ヲ擐キ兵器ヲ執リ以テ其夜ヲ徹ス。夜既ニ明レバ儀装ヲ盛ンニシテ「カナーベ」ヲ禮拜堂ニ導ク。此日ハ少年タル者生涯第一ノ榮日ナリ。已ニ禮拜堂ニ至レバ。他ノ「カナーベ」此少年ニ甲冑ヲ帶セシメ。戰提テ。劍ヲ授ケ。貴族ノ婦人之ニ兜ト鞋踢劍帶ヲ與フ。是ニ於テ少年。祭壇ノ上ニ跪キ誓テ曰ク。爾後必ラズ誠實ノ言ヲ發スベシ。正直ノ道ヲ踏行フベシ。神道ヲ崇敬シ。上帝ニ服事スベシ。凡ソカ弱キ者無罪ノ者。及ビ寡婦孤児ハ之ヲ保護スベシ。婦人ニ恥辱ヲ與フルヿ勿ルベシ。異端邪説ヲ奉ズル者ハ盡ク之ヲ驅斥スベシト。誓畢レバ。騎士又ハ貴家ノ婦人。手

ヅカラ〻少年ニ鞋踢、手套、甲鎧ヲ授ク。少年再ビ騎士ノ前ニ跪ク片。騎士剣ヲ抜キ。剣ノ側面ヲ以テ少年ノ頸ト肩トヲ打ツヿ三次。是ヨリ「カナーベ」ヲ改メテ騎士ト稱ズ。是ニ於テ傍人此新騎士ニ。兜ヲ被ラシメ。楯ト槍トヲ執ラシメ、又馬ヲ與ヘテ之ニ乗ラシム。此新騎士此馬ニ跨リ、看人ノ羣ヲ馳突シテ騁セ去ル、是ヨリ大ニ宴ヲ開キ以テ此式ヲ畢ル。已ニ騎士ト為リタル後ハ。決シテ他人ヨリ恥辱瑕疵ヲ受ザルヿト為ス、騎士タル者互ニ相怒ル片ハ。單身格闘シテ雌雄ヲ決シ、神罰ヲ定ム。騎士他人ヲ呼テ挑戦セントスル時ハ。其手套ヲ脱シテ其人ノ前ニ抛ツ、

○騎士若シ甲冑ヲ全装シテ盔孔（カブトノモノミ）ヲ閉ル時ハ。其誰人タルヲ知ルヿ能ハズ。戦闘ノ際必ラズ其人ヲ知ラザルベカラザルガ故ニ、外面ニ徽章ヲ施シテ之ヲ辨識シ易カラシム。其徽章ハ盾上ニ種々ノ圖ヲ画クヲ以テ法トス。其圖ニハ獅アリ鹿アリ熊アリテ。十字軍ノ起リシ以來ハ、十字ノ形ヲ數様ニ画キ以テ之ヲ用ヰル者多シ、後世ノ紋印ナル者ハ其原委ニ起ル、騎士タル者戦場ニ於テ抜羣ノ勇ヲ顯ハス片ハ、人其紋印ニ認メテ其勇者ナルヿヲ知ル。此紋印父ヨリ子ニ傳ヘ。

遂ニ其家世及ノ章ト為ル。然ルニ世ヲ歴ルニ從ヒ。其一家ノ者ハ數人同ジ紋印ヲ用ヒテ辨識ニ難キヲ以テ。其家ノ支流ノ者ハ。別ニ小ナル紋印ヲ兜上ニ着ク。是ヲ小貨ト名ク。故ニ戰場ニ於テ騎士ノ名ヲ知ラント欲セバ。其盾ト兜ノ紋印ヲ見テ容易ニ之ヲ識別スルヿヲ得ベシ。

○大小ノ籍士。子孫世及ノ地ト為リシヨリ。即チ封建ノ制 騎士タル者ハ土地ノ名ヲ以テ自ラ命ズ。舊時ハ唯前名ノミヲ以テ自ラ稱ジ 前名トイフハ我邦ノ名ノリ。西人ハ名ヲ前ニ称スルヲ以テ前名トイフ 羅德福[ルドルフ]。若弗黎[ゴットフリート]等トノミ稱セリ。此法ハ方今西班

牙ニテハ猶之ヲ用フル者アリ。土地ヲ以テ世及トセシヨリ。其居ル所ノ城寨又ハ有スル所ノ土地ノ名ヲ以テ姓ト為シテ之ヲ名ニ加フ。哈伯斯堡[ハブスブルグ]ノ羅德福。補論[ボイロン]ノ若弗黎ノ如キ是ナリ。

○十字軍ノ比ハ。騎士ノ最モ盛ナル時ナリ、此時騎士等相與ニ聚合シテ義團ヲ結ビシヿハ精舍ノ義團ニ同ジ。騎士ノ義團三アリ、一ヲ約翰[ヨハン]ノ義團トイヒ、二ヲ神殿ノ義團トイヒ、三ヲ德意志[ドイツ]ノ義團トイフ、一千零四十八年下伊大利ノ亞馬非[アマルヒ]ノ商人等。聖墓ノ傍近ニ於テ精舍ト病院トヲ建立シ、行賓者ノ病ニ罹リシ者

ト貧困ニシテ衣服ノ資ナキ者トヲ其中ニ置キ、價ヲ受ケズシテ治療ヲ施シ衣食ヲ與ヘ、以テ之ヲ養フ。哆百尓（ドーベル）ノ聖約翰（セントヨハン）諸人ニ推擧セラレテ此精舍ト病院ノ首長ト為ル。是ヲ約翰ノ義團ノ始メトス。又此義團ヲ一ニ病院ノ義團ト称セシハ、其初病院ヨリ起リシヲ以テナリ。其後諸方ヨリ多ク此病院ヲ助クル者アリテ一時其威大ヲ極メシハ、衆人希望ノ外ニ出タリ。

○十字軍ノ耶路撒冷ヲ取リシヨリ、聖約翰ノ義團ノ中ニ於テ其職掌ヲ分ツテ三ト為ス。一ハ騎士、二ハ教士、三ハ看護者ナリ。教士ハ総テ教法ノ事ヲ行ヒ、看護者ハ病者ヲ看護スルヲ以テ職トス。騎士ハ常ニ兵器ヲ執テ馬ニ上リ、土耳其人ノ侵暴ヲ防デ行賽者ヲ保護ス。蓋シ此時ノ風傷者ヲ療スルヨリ、傷ヲ受ケザラシムルヲ以テ貴シトスレバナリ。此義團ハ其衆心ノ固結セルト騎士ノ勇剛ナルトニ依テ、能ク撒拉斯人ニ抗敵シテ久シク屈撓セズ。回教ノ徒、聖地ヲ奪フニ及ビ、此義團去リテ居伯羅（キプリュス）島ヲ保チシガ、一千三百十年ニ至リ、居伯羅ヲ棄テ羅得（ロードス）島ニ據ル。聖約翰ノ義團、此島ニ在テ土耳其人ノ猛威ニ抗敵スルコト二百餘年、以テ其武名ヲ海上ニ耀カセリ。然レドモ衆寡敵セズ、義

團ノ勢漸ク挫折セシカバ、一千五百三十年徳意志ノ皇帝甲列第五、馬尓達（マルタ）島ヲ與ヘテ之ニ遷ラシム、是ヨリ改メテ馬爾達ノ義團ト称ス。拿破崙（ナポレオン）法蘭西ノ首領ト為リ。一千七百九十四年、兵ヲ發シテ埃及ヲ撃シ時。此島ヲ攻テ之ヲ奪フ其後二年。英吉利人、此島ヲ法蘭西人ノ手ヨリ奪ヒ。遂ニ自ラ之ヲ領シテ約翰ノ義團ニ返シ與ヘズ、是ニ依テ義團ノ徒四方ニ散ジテ各其生計ヲ營メリ。然レ𪜈義團ノ名ハ久シク之ヲ失ハズ。

（）神殿（テムプリール）ノ義團ハ十字軍ノ耶路撒冷ヲ取リシ後始メテ建立ス。一千一百十八年。九人ノ騎士、志ヲ合セ、土耳其人ノ侵暴ヲ防ギ行賽者ヲ導キテ巴勒士底納ニ至ラシムルノ趣意ヲ以テ此義團ヲ創メタリ。耶路撒冷ノ王巴吻廾此義團ニ住居ノ地ヲ與フ。其地ハ昔瑣羅門（モン）王ガ嘗テ神殿ヲ造立セシ地ナルニ由リ此義團ヲ稱シテ神殿ノ義團ト云フ、其後此義團ニ入ル者大ニ增加シ。殊ニ法蘭西人多ク此中ニ入リ。其中ニ富饒ノ者モ多カリシカバ、此義團急ニ其富ヲ致シ、其所有ノ土地甚廣大ナリ。法蘭西ノ王腓立（ヒリップ）第四。此義團ノ勢ヲ妬ミ其富ヲ羨ミ。計ヲ以テ之ヲ亡ボサントス。因テ義團ノ徒大罪アリト誣ヒ。一千三百零七年。一夜ノ中ニ

盡ク此義團ノ徒ヲ囚フ。王此義團ノ徒ニ迫リ。教祖受刑ノ圖ニ唾シ。足ヲ以テ之ヲ踏ミ。偶像ヲ崇拜シ。男色ヲ行ヒ。魔術ヲ奉ズル等ノ罪アリト自首セシメ。肯カザル者ハ痛床ニ上セテ之ヲ拷掠ス。王更ニ教王克勒綿(クレメンス)第五ヲ援テ己ガ黨ト為シ。道非内(ダウヒネ)ノ維也納(ウヰーン)ニ教門ノ會議ヲ開キ。以テ此義團ノ徒ヲ罰セシム。義團ノ騎士五十四人。之ヲ痛床ニ上セテ鞫問スレ𪜈。絶テ以上ノ諸罪ヲ犯セシコトナシトイフ。教王怒テ悉ク之ヲ焚殺ス。義團ノ首長摩雷(モーレイ)モ亦訊鞫ヲ受シガ。數件ノ惡事一モ知ル處ニ非ズト云シヲ以テ亦焚殺ノ刑ニ行ハル。摩雷ガ積薪ノ上ニ坐スル時觀ル者嘖々相語リテ曰ク。此人必ラズ一年ノ内ニ於テ教王ト法蘭西王トノ罪悪ヲ上帝ノ前ニ訴フベシト。摩雷ノ焚殺サレシハ一千三百十四年三月十八日ノ事ナリシガ。此年四月十九日教王克勒綿死シ。十一月二十九日法蘭西王腓立第四没セリ。民言果シテ信ナリシハ亦一奇ト稱スベシ。是ニ於テ神殿ノ義團滅亡シ。其財産ノ大半ハ法蘭西王ノ有ニ歸シ。小半ハ聖約翰ノ義團ノ有ト為レリ。

○斯奔達那(スポンダーノス)一千五百年代ノ法蘭西ノ博士ホ ノ説ニ曰ク。神殿ノ義

團ノ徒ハ實ニ腓立王ノ擬定セン如キ罪ヲ犯セシ者アレバ。維也納ノ會議ニ於テ命ゼシ罰ハ之ヲ受ケザルヲ得ザルノ理アリ。又義團ノ首長摩麗(モーレイ)ガ上帝ノ前ニ。二人ノ罪ヲ訴ヘシトイフハ。後人ノ虚說ニシテ。當時ノ史家一モ其事ヲ記セシ者ナシ。此事ヲ記セシハ蓋シ段的(ダンテ)一千三百年代ノ伊太利ノ詩人ナルベシ。此人ハ教王及ビ法蘭西人ニ敵抗シテ其說ヲ立シ人ナリト。

○德意志ノ義團一名馬利(マリイ)ノ義團ハ。其始メハ亦十字軍ノ時ニシテ。一千一百九十年。德意志人ノ創立スル所ナリ。故ニ此義團ハ神殿ノ義團ニ後ルヽヿ七十二年ナリ。義團ノ徒ハ盡ク德意志人ニシテ。皆妻ヲ娶ルヿナシ。義團ヲ結ビシ趣意ハ。行賽者ヲ守護指導シテ其志願ヲ達スルヿヲ得セシメ。兼テ干戈ヲ執テ教敵ヲ討伐スルニ在リ。撒拉斯人再ビ聖地ヲ奪フニ及ビ。此義團避テ威尼斯(ウエニス)ニ遷リ。一千二百二十九年撒爾刷(サルツア)ノ赫爾曼(ヘルマン)大首長タリシトキ。波蘭(ポーランド)人。德意志ノ義團ヲ招キ。助ケテ普魯士(プロイス)人ト戰ハシム。此時普魯士人ハ猶異教ヲ奉ゼリ。義團ノ徒之ト兵ヲ交フルヿ五十年ノ久シキニ及ビ。遂ニ波蘭人ト共ニ普魯士ノ地ヲ取リ。強テ其民ヲシテ基督ノ教法ヲ奉ゼシム。一千三百零九

年。馬利山（マリニ）ヲ以テ大首長ノ居所ト定ム。第十七世ノ初巴郎丁堡（ブランデンブルグ）ノ侯亞伯勒（アルブレクト）。義團ノ大首長タリシ片路場（ルテル）ノ新教ニ歸ス。義團ノ徒從テ之ニ歸スル者多シ。其之ヲ不可ナリトスル者ハ去テ威敦堡（ウエルテムブルグ）ノ麥尓然岱（メルゼンタイム）トイヘル小邑ニ遷ル。一千八百零九年。維也納ノ和議ノ時。議シテ此義團ヲ廢ス。

○凡ソ騎士ノ最モ樂ミトスル處ハ假戰（トルナーメント）ノ戲ナリ。此戲ハ。兵士各廣場ニ於テ單身格闘ノ技ヲ為シ。以テ勇氣ノ優劣ト武術ノ精粗トヲ試ム。觀ル者其勝敗ノ状ヲ評シ。騎士ノ品等ヲ論ズ。此戲ヲ演スルハ。國王ノ即位。太子ノ誕生及ヒ婚姻ノ如キ大禮アル時ニ之ヲ行フ。之ヲ演スル時ニ當リ。王族等各許多ノ金錢ヲ擲チ以テ其儀ヲ盛ンニス。騎士ノ此戲ヲ為サントスル者ハ先假戰ノ管事ノ許ニ至リ。己ガ姓名ヲ帳簿ニ登記ス。而シテ此戲ヲ為ス者ハ其身ヲ持スル方正ニシテ他人ノ誹謗ヲ受ザル者ニ非ザレバ出テ場ニ登ルヿ能ハズトス。故ニ此戲ヲ為スノ前。騎士先ヅ己ガ甲冑ヲ出シテ。他ノ騎士及ビ貴婦人ヲシテ之ヲ點撿セシム。又其馬戟劍ノ如キモ同ク点撿ノ為メニ之ヲ人ニ示ス。

○徳意志ニ於テハ假戰ノ場ハ。市場ノ内。又ハ都府内ノ他ノ廣闊ナル地ニ之ヲ開ク。法蘭西ニ於テハ都門ノ外ノ空地ニ之ヲ開ク。場ノ周圍ハ。二層ノ樊籬ヲ遶ラシ。樊籬ノ側ノ地ハ中央ノ地ヨリ高クシ。以テ看人技ヲ觀ルノ所ト為ス。其内ニ王侯及ヒ貴家ノ婦人。高位ノ人ノ觀場ハ。最モ平人ノ觀場ヨリ高ク之ヲ造レリ。

○古代ノ史家、此演戲ノ狀ヲ記スルコ極メテ壯ナリ。其場ヲ開クノ前。先ヅ鼓聲喇叭ト相應ジテ起ル。是ヲ騎士場ニ至ルノ報ト為ス。是ニ於テ騎士轡ヲ按ジテ場ニ入ル。鎧甲日ニ耀キ盔上ノ羽毛風ニ舞フ。騎ル所ノ馬口ニ沫ヲ嚙ンデ徐ニ歩ム。己ニシテ軍使呼テ曰ク。當ニ技ヲ試ムベシト。喇叭手之ニ應ジテ攻擊ノ喇叭ヲ吹ク。騎士ノ馬之ヲ聞テ忽チ奔騰ス。騎士直チニ槍ヲ横タヘ疾驅シテ戰ヲ始ム。其突ク所ノ槍尖敵馬ノ左耳ヲ過ギ敵手ノ右腕ノ下ニ中ルヲ法ト為ス。此時騎士ノ用フル槍ハ竹鏃槍ナリ　其時騎士固ク己ガ馬鐙ヲ蹈ミ。力ヲ極メテ敵手ヲ擠シテ馬ヨリ落ス。或ハ己ガ槍尖敵手ノ甲ニ中リ其鋒ヲ折ルコアリ。敵手ヲ馬ヨリ墜シ。又己ガ槍尖ヲ折ル者ハ共ニ勝利ヲ以テ論ズ。此時敵手

国立公文書館
National Archives of Japan

ノ槍尖毫モ損傷ナキ者ハ負敗ノ徵ト為ス、騎士若シ其槍ヲ折ルキハ更ニ新槍ヲ以テ之ニ易フ、其最モ善ク戰フ者ハ一日ニ五十槍ヲ易ル者アリ、第一番ノ戰終ル時ハ、第二番ノ者出テ場ニ上ル、此ノ如ク漸々更番シテ以テ畢リニ至ル、假戰ノ戯ハ、大抵三日ヲ連ヌルヲ常トス、或ハ稀レニ一週日間連續スルヿアリ、又演技ヲ望ム騎士ノ數甚ダ多キ時ハ、兩敵隊伍ヲ為シテ其戯ヲ演スルヿアリ、

○演技全ク畢ル時、樂手音樂ヲ奏シ、大聲ヲ以テ勝者ノ名ヲ呼ブ、勝者是ニ於テ、進ンデ貴婦人ノ前ニ至リ、

手ツカラ賞擧ノ物ヲ受ク、其物ハ盔兜、劍、金鎖、金鐶等ナリ、此賞ヲ受テ歸ル時再ビ音樂ヲ奏ス、其後諸民勝者ヲ圍擁シテ城中ニ導ク、貴婦人等此所ニ在テ又勝者ノ為メニ重甲ヲ解キ、別ニ美麗ナル衣服ヲ装ス、晩ニ至レバ大ニ饗莚ヲ開キ、舞跳シテ相樂シム、其時勝者ハ食案ノ上座ニ坐シ、舞跳ノ時ハ最初ニ場ニ上ル、

○然ルニ此假戰ノ戯ハ屢騎士ノ為ニ危害ヲ為スヿアリ、較技ノ際騎士重甲ヲ装シテ馬ヨリ墜チ、或ハ頸骨又ハ腕骨ヲ折傷スルヿアリ、又其闘戰ノ時、敵手ノ為メニ重傷ヲ被ムルヿアリ、甚シキハ刺撃セラレテ

直チニ死ニ至ル者アリ。一千五百五十九年、法蘭西ノ王顯利第二、假戦ノ戯ヲ為シテ右眼ヲ突カレ、遂ニ其創ヲ以テ殁セリ。又騎士敵手ヨリ創ヲ受ル時、深ク之ヲ怒リ、必ス其怨ヲ報ゼントスル者アリ。此ノ如キ時ハ假戦ノ場忽變ジテ流血ノ地ト為ルヿアリ。一千二百四十年乃斯(ナイス)ノ假戦ノ時ハ、騎士少年ノ闘死スル者六十人。一千四百零三年、達尓摩斯達(ダルムスタット)ニ於テ佛朗哥尼(フランコニア)ノ騎士ト黒西(ヘッシ)ノ騎士ト挑ミシ假戦ハ、真ニ一面ノ戦場ト為レリ。教門ノ徒ハ深ク此假戦ノ戯ヲ悪ミ、神ヲ蔑スルノ所行ト為シ、假戦ノ場ニ於テ闘死セシ者ハ

基督ノ教儀ヲ以テ之ヲ葬埋スルヿヲ許サズ。

○騎士ハ平日其城中ニ於テ驕奢放肆ナルヿ小國王ノ如シ。騎士ノ中ニ於テ常ニ互ニ伴ヲ結ビテ相交リ、若シ他伴相會シ飲酒シテ相樂ムヲ見ル時、直チニ坐ニ入リ、已ガ勇剛ノ所行ヲ語リ以テ他伴ヲ壓倒ス。又貧窮ナル騎士ハ、常ニ已ガ少年ヲ伴ヒ、馬ニ乗リテ諸處ヲ周廻シ、他ノ騎士ノ家ニ入リ、或ハ食ヒ或ハ飲ミ、又往昔ノ希臘ノ英雄黒古列(ヘルクレス)、約孫(ヤソン)、德修(テシュース)ノ如ク、危險ヲ行ヒ、以テ奇功ヲ求ムルヿヲ好ム。故ニ此ノ如キ者ヲ浮游ノ騎士ト名ク。此騎士ノ所行ニ就テハ或ハ異形

ノ長人ト戦ヒ、或ハ兇悪ナル魔神ヲ撃チ、或ハ火ヲ噴ク毘ノ龍蛇ヲ殺セシ等ノ奇怪ナル説話多シ、

○騎士タル者ハ多ク已ガ身位ノ尊キヿヲ忘レ、暴闘劫掠ヲ以テ生トスル者多シ、凡ソ嶄岩峭壁ノ上ニハ騎士必ラズ堡塞ヲ結ビ、若シ行人ノ其下ヲ過グル者アレバ、商旅土人ノ差別ナク出テ之ヲ劫シ、其行槖貨物ヲ奪ヒ去ル、又大河ノ濱ニモ多ク堡塞ヲ營ミ、商舩ノ過グルヲ見ルトキハ、出テ之ヲ脅シ、迫リテ税金ヲ納メシム、方今ニ至リテモ、莱因(ライン)瑪斯(マース)両河ノ濱ニハ猶此堡塞ノ遺墟ノ存セル者アリ、農商行旅皆騎士ノ暴虐ヲ患ヒ、之ヲ禁遏センヿヲ望ムト雖圧、皇帝ノ力微弱ニシテ之ヲ制抑スルヿ能ハズ、騎士ノ此ノ如ク暴横ヲ極メシハ殊ニ拳法(ハウストレヒト)ノ時ヲ甚シトス、拳法ノヿハ上文已ニ之ヲ記セリ、第三十六節根杜徳第二ノ條下ヲ見ルベシ火藥ノ發明以來軍制兵法大ニ一變シ、是ヨリ騎士ノ威權大ニ衰ヘタリ、

第七十

中古ノ時ノ通覧

○史家中古ノ史ヲ記シ、此處ニ至リテ筆ノ歩ヲ停メ、中古ノ初ヲ回顧スルニ、此數百年ノ間ハ最モ治亂興

廢ノ事迹ニ富メル時トスベシ、初メ國民ノ大遷徙アリテ東北ノ民多ク西南ニ移リシヨリ、歐羅巴ノ諸國大混亂ヲ生ジ、加魯令(カロリン)ノ家其威勢ヲ増シ、殊ニ甲剌曼大王ハ一筋ヲ以テ威令ヲ全歐羅巴ノ北部ニ施セリ、此時基督ノ教法亦歐羅巴ノ北部ニ弘行セシニ、東國（東羅馬ヲイフ）ニテハ抑テ耶蘇基督ヲ以テ神聖トスルコヲ嘲リ、凡ソ天地ノ間唯一真宰一靈魂アルノ説ヲ主張スル者アリ、是ヨリ謬迷ノ論説競ヒ起リ、其甚シキニ至テハ亜利安(アリアン)派ノ一道士（一説ニ業斯多流(ネストリユース)ノ派ナリトイフ）怪妄狂誕ノ説ヲ唱ヘ、皇天上帝ノ意ヲ承ケ基督ノ教法ヲ驅ツテ東國ノ地及ビ耶路撒冷ノ地ヨリ放逐ストイフニ至ル、東羅馬國ニ於テ、屢、教事ノ會議ヲ開キ、以テ此怪誕ノ説ヲ為ス者ヲ罰セント欲ス、然レ𪜈民ノ迷謬滋甚シク、遂ニ全ク神子（基督ヲイフ）ノ靈魂トイフコヲ知ル者ナキニ至リ、其終リハ偶像破壊ノ暴舉アルニ至ル、何修該路拉留(ホシユースカイルラリユース)出ルニ及ビ、羅馬ノ教法分裂シテ別ニ一派ノ教門ヲ創立スルニ至レリ、

○佛郎克ノ家宰小北賓(パピン)ノ時、教王初メテ羅馬ノ地ト拉威那(ラウエンナ)ノ地トヲ得テ自ラ領セリ、然レ𪜈此時ハ教王唯籍君ト為リテ此地ヲ所有セシノミナリ、第十四世

ノ時。教王使者ヲ基督教國ノ王府ニ送リ。其君長ト臣民ノ事務ヲ監察セシム。是ヲ列伽多(レガート)トイフ。此列伽多。君民ノ間ニ立テ國事ヲ處分シ。會議アル時ハ。教事ト世事トヲ論ゼズ。教王ノ代人ト為リ。教門ノ号令ヲ布告シ。若シ罪スベシト思フ者アル時ハ直チニ教門放逐ノ罰ヲ命ズ。諸國ノ大教長長老等列伽多ノ威權ヲ擅ニスルヲ厭ヒ。其監督ヲ受ルヲ欲セザル者多シ。是ノ如キ者ハ年々幾多ノ金ヲ教王ニ獻ジテ列伽多ノ監督ヲ免カルヽコトヲ得ベシ。是ヨリ諸國ノ道院ニ羅馬教王ノ羈制ヲ脱シテ自由ヲ得ル者多シ。之ヲ越瞻(エキセムト)ノ道院トイフ。

○教王所領ノ地ニ在ル處ノ大禮拜堂ハ加的拿(カルヂナル)（羅馬教門ノ重官ノ名）ノ禮拜堂ト名ケ。其中ニ居ル處ノ教士ヲ加的拿ノ教長。加的拿ノ祭司。加的拿ノ幹事ト名ケ。其名ヲ門楣ノ上ニ記ス。古代ハ唯加的拿ノ祭司トイフ者アリテ其他ノ教士ノ名目ナシ。加的拿ノ祭司ハ羅馬都下ノ説法ヲ以テ職ト為ル者ナリ。

○古代ハ教王ハ教士ト平民トノ選擇ニ由テ其位ニ登リシガ。甲利曼(カリマン)大王ノ時ヨリ。更ニ皇帝ノ允准ヲ經テ教王ノ位ヲ定ムルコトヽ為ル。是ヨリ後教王ヲ選立

スル時ニ或ハ賄賂ヲ用ヒ。或ハ私黨ヲ立ル等ノ悪弊起レリ。第十世第十一世ノ頃ニ至リテハ。學識足ラズ行實修マラザル者。僥倖ヲ以テ教王ノ位ニ登ルコトアリ。帝王侯伯ノ驕傲ナル者ハ之ニ依テ濫法越度ノ事ヲ為ス者多シ。教王尼格拉斯(ニコラース)第二之ヲ憂ヒ。一千零五十九年羅馬ニ於テ大ニ教事ノ會議ヲ開キ、新タニ法制ヲ定メテ曰ク。教王ハ加的拿(カルヂナル)即チ教宰ノ撰擧ニ因リ加的拿ノ教長ノ禮式ヲ具フルニ因テ其位ニ登ルコトヲ得ベシ。教王已ニ立ツノ後。皇帝ニ求ムル所ハ。皇帝其事ヲ申固シテ其同意ナルコトヲ表ス。昔教王威日流(ウイチリユース)ト皇帝入斯底尼安(ヂュスチニアン)ト約ヲ立シモ亦之ニ同ジ。然レドモ此法ハ久シカラズシテ之ヲ廢セリ。是ヨリシテ教王ヲ撰立スルハ、七人ノ加的拿(カルヂナル)ノ教長二十八人ノ加的拿ノ祭司ニテ之ヲ行ノ第十二世ノ時ニ至リ。加的拿ノ幹事モ亦撰擧ノ員ニ加ハルコトヲ得タリ。第十六世ノ時ニ至リ。又其法ヲ改メ。單ニ加的拿ト稱スル者ノミ撰擧ノコトヲ行フコトヲ得タリ。加的拿ハ七十人ヲ定員トスレドモ其員ニ満ルコトハ稀ナリ。

○加的拿ノ位階ハ教長君長及ビ皇帝ノ使者ト比ヒ在リト定ム。今日猶教宗國ニ於テ加的拿ヲ以テ教政

ノ重職トシ教王ノ中国ニ因テ其官ヲ命ズ加的拿ハ赤色ノ帽ヲ戴キ紫色ノ外袍ヲ穿ツ

○教王格勒革力(グレゴリス)大ニ教門ノ紀律ヲ振粛シ殊ニ教士妻ヲ娶ラザルノ法ヲ再興シテ古代ノ盛ニ復ス甲利曼大王ハ西國人君中ノ非常ノ英傑ナリ王ノ時歐羅巴ノ民ハ多ク牧畜ノ野人ニシテ牛厩羊舎ノ國ナリシガ王其民ヲ導テ開化ノ地ニ進マシメ基督ノ教法ヲ行ヒ以テ禮儀ニ向ハシム甲利曼ノ諸孫ノ時國中動乱アリテ互ニ勝敗アリシガ終ニ法蘭西(フランス)徳意志(ドイツ)ノ両大國興ル十字軍ノ如キハ屢兵ヲ東方ニ出シテ其志ヲ達スルヿヲ得ズト雖モ亦之ニ依テ粗猛ナル中古ノ民ニ利恵ヲ為スヿ多シ歐羅巴ノ民希臘亜剌伯ノ開化セル民ニ接シ其耕作ノ良法工藝ノ精巧及ビ日用便利ノ諸法ヲ見テ之ヲ善トシ東方ノ學術ヲ以テ西方ノ諸國ニ移シ又風車ヲ作リ土堤ヲ築キ水槽ヲ設クルノ方ヲ學ビ其他食菜菓實ノ珍品ヲ得テ盡ク之ヲ歐羅巴ニ送ル蓋甘藍ノ菜將棊ノ戯及ビ軍用ノ皷モ十字軍ノ時ニ得タリシ者ニシテ其他此役ヨリシテ軍術兵法ニ大ナル改革ヲ加ヘタリ其内殊ニ十字軍ニ由テ最大ナル利益ヲ得シハ伊大利ノ海濱

ノ諸邑ニ及ブ者ナシ。威尼斯。熱那亜。畢撒。亜馬非ノ民十字軍ノ為ニ舩舶ヲ給シ。粮食兵器ヲ送リ。其歸國ノ時ハ又許多ノ貨物ヲ運輸セリ。是ニ依テ以上ノ諸邑驟ニ繁盛ヲ致シ。世界著名ノ貿易場ト為レリ。十字軍歸國ノ時齎セシ貨物ノ中ニ於テハ殊ニ番紅花。青黛。明礬。甘蔗ヲ以テ奇品ト為ス。十字軍ノ徒叙利亜ノ的里波利ニ於テ始メテ之ヲ得。之ヲ西齊里ニ移セシガ。其後再馬徳錬ニ遷セリ。亜米利加ノ發見以來。又之ヲ巴西ト西印度ノ諸島ニ植エ。今日ニ至テハ是等ノ地ヨリ許多ノ砂糖ヲ欧羅巴ニ輸入セリ。一千一百四十

年西齊里ノ王魯熱尓第二初メテ雅典徳巴哥林的ヨリ蠶絲ノ工人ヲ雇ヒ。巴勒摩ニ於テ蠶絲ノ工作ヲ創ム。是ニ由テ巴勒摩ヲ稱シテ西國蠶絲ノ母國ト稱ス。是ヨリ蠶絲。貿易ノ貨物ト為リ。初ハ倫巴多ニ入リ。後ニ法蘭西ノ南部ニ入リ。遂ニ欧羅巴諸國ノ都邑ニ於テ蠶絲ノ工作ヲ為ザヾル者無キニ至レリ。

○欧羅巴北部ノ民モ此時ヨリ伊大利ノ民ニ倣ヒ。盛ニ貿易ノ業ヲ開ケリ。東海（即チ波羅的海）ノ濱ニ於テハ多ク造舩ノ材ヲ出シ。瑞典那威ヨリハ多ク鐵ヲ出セリ。尚蘭ニ於テハ不律日。安都尓比。不律慈ノ諸邑

通商殊ニ盛ンニ。北方ニ於テ盧比克（リユベッキ）、翰堡（ハムブルグ）。不來梅（ブライミア）、維士比（ウイスビイ）ノ諸邑貨物湊會ノ地ト為レリ。維士比ハ曷蘭島（ゴツトランド）中ノ邑ニシテ方今ハ一ノ小村落ナレ𪜈、其盛ナリシ時ハ一萬二千ノ商賈居住セシト云ヘリ。此地ノ商民船主始メテ海港ノ法度ヲ定メ。之ヲ維士比（ウイスビイ）ノ水法ト名ク、近年歐羅巴諸國ニ行ハル、海上港中ノ諸法度ハ、皆此維士比ノ水法ヲ以テ根據トセシ者ナリ。

○伊大利ノ諸邑ハ貿易ニ依テ大ニ冨饒ヲ致シ。其民驕傲ノ心日ニ長シ。遂ニ獨立自主ノ政ヲ行ハント欲シ。或ハ力ヲ以テ德意志皇帝ノ威令ヲ拋棄シ。或ハ金ヲ出シテ其自由ヲ買フ、此時諸國ノ君長多ク財用ニ窮セシヲ以テ、伊大利人ノ金ヲ受テ其請ヲ聽ク者多シ、此等ノ諸邑皆自ラ自主ノ都邑ト号シ。皇帝ヲ尊ンデ君ト為サズ。唯之ヲ稱シテ地主ト為ルノミ。

○貿易ノ勢駸々トシテ日ニ盛ナラントスレ𪜈。猶道路壅塞ノ障碍アリテ大ニ諸民ノ患ヲ為ス、此時諸國ノ騎士等處々ニ居所ヲ占メ。貨物ヲ裝載セル舟車ヲ見レバ。兵ヲ以テ之ヲ脅シ。盡ク其貨物ヲ奪フ。是ニ依テ貿易ヲ業ト為ル者。水陸共ニ盜賊ノ恐アリ云、大ニ運輸ノ便ヲ闕ク、諸國ノ民此患ヲ除カント欲シ、一千

二百四十一年翰堡。律比克二邑ノ民相謀リ。各幾多ノ金ヲ出シテ兵士ヲ養ヒ。毎ニ貨物ノ舟車ヲ護シテ盗賊ノ患ニ備ヘシム。其他ノ諸邑亦此法ノ利益多キヲ知リ。二邑ノ所為ニ倣ハント欲シ。不倫瑞克先ツ二邑ニ合ス。尋デ羅斯突。威士馬。士多拉孫等ノ諸邑盡ク相合シテ一ト為ル。其盛ナル時ハ此連合諸邑ノ數八十五ニ至レリ。第十四世ノ時ニ至リ。此連合諸邑ヲ名ケテ漢撒ト云フ。德意志ノ古語ニ交友ヲ「ハンス」ト云フヨリシテ此名ヲ命ゼシ者ナリ。漢撒ノ首邑ハ律比克ニシテ。此地ニ連合諸邑ノ議會アリ。其他ノ三部ノ首

邑ハ、漢撒ヲ分ツテ四大部ヲ為セバナリ。不倫瑞克。可倫。但澤ナリ。其後ニ至リ。他國ノ民此漢撒ノ為メニ貨物ヲ置クノ地ヲ設ケ。其貿易ヲ便ニセシム。即チ魯西亞ニ於テハ諾島痾羅。英吉利ニ於テハ倫敦。那威ニ於テハ白然呢達蘭ニ於テハ不律日是ナリ。貿易ノ諸邑此ノ如ク其力ヲ合併セシヨリ。其威勢強大ニシテ有土ノ君長ト相頡頏スルニ至ル。遂ニ此漢撒ノ力ヲ以テ瑞典ノ王馬克那ノ位ヲ廢シ。又但澤ノ市長ハ嗹馬ノ王基利斯帝羅ニ向テ戰ヲ宣ブ。一千四百八十二年ニハ漢撒ノ諸邑相合シ。兵艦二百八十二隻。水夫一万

二千人ヲ發シテ哥本哈干(コッペンハーゲン)ニ向テ兵ヲ出セシヿアリ。

○漢撒諸邑ノ繁盛ヲ致スヿ殆ンド三百年。其時ニ至リ諸國ノ君長。商旅ヲ惠ミ。道路ノ安全ヲ謀リシカバ。何レノ地ノ商賈モ自由ニ其業ヲ營ミ。漢撒ノ力ヲ假ルヿヲ要セズ。是ニ由テ漢撒諸邑ノ威權大ニ衰ヘ同盟ノ諸邑漸々盟約ヲ離レテ分立ス。唯翰堡。律比克。北閔(ブレメン)ノ三邑ノミ猶分離セズ。一千六百三十年。新ニ盟約ヲ結ビ以テ其連合ヲ固クス。此三邑ハ今日ニ至ルマデ猶漢撒(ハンシリ)ノ名ヲ存セリ。漢撒ノ外。諸邑連合シテ貿易ヲ營ム者アリ。其内最モ大ナルヿ莱因(ライン)ノ連合邑トス。

此連合諸邑ハ一千二百五十四年。莱因河傍ノ七十邑相合シテ盟約ヲ結ビ。以テ獨立自由ノ商業ヲ營マンヿヲ欲セシ者ナリ。

○十字軍ノ功驗ノ猶一時隱沒シ後年ニ至リテ其徴ヲ顯ハス者アリ。此戰爭ノ間。食料百物ノ價乏ルヨリ。君長乞丐ノ別ナク。同ク餓死ニ至ル者アリ。此際ニ至リ。奴隷ト主人トノ間ニ於テ本國ニ在ル如キノ嚴ナル界限ヲ立ルヿ能ハズ。主人タル者敢テ奴隷ニ自由ヲ許セシニ非ズト雖ヒ。主人ノ奴隷ヲ處スルヿ此時ヨリ大ニ寛恕ヲ加フ。己ニ歐羅巴ニ還ルノ後。奴隷

ノ徒金ヲ以テ其身ヲ贖ハントスル者多シ。君長騎士等其産ヲ失ヒ家計窮乏スル者多キニ由リ。奴隷ノ乞ヲ許ス者多シ。又下等ノ民ノ中ニ於テ。真ノ奴隷ニハ非ザレドモ從來富人ノ視テ奴隷ト為セシ者アリ。十字軍ノ興リシ初メ。此輩教王ヨリ十字ノ徽号ヲ受ケテ之ヲ肩ニ着ケシヨリ。遂ニ他ノ民ト同ク自主ノ權ヲ得タリ。又君長騎士等ノ十字軍ニテ死亡セシ者ハ。其奴隷ハ自然ニ主人ノ係属ヲ離レテ自由ノ身ト為リ。或ハ幸ニシテ主人ノ遺産ヲ受ル者アリ。東國ノ風俗ト技藝トヲ學ビ得シ者ノ中ニハ。貧民變ジテ富民ト

為ル者アリテ。其歸國ノ後。或ハ甲士ノ義團ヲ結ブ者アリ。或ハ工人ノ會社ヲ立ル者アリ。是ニ依テ武技工業共ニ其等ヲ進メ。歐羅巴ニ於テ舊來未ダ至ラザルノ地ニ至レリ。此時創立セシ工人ノ會社ハ。一千七百九十四年ニ至ルマデ存在シ。其社法嚴整ニシテ。能ク其業ニ熟練シ試驗ヲ經ル者ニ非ザレバ。社ニ入ルヿヲ許サヾリシナリ。又農業ノ事モ。十字軍ノ時。奴隷ノ民自由ノ權ヲ得シヨリ。其中或ハ資産ノ富饒ヲ致ス者アリテ。東國ノ耕農法ヲ學ビ知リ。三角麥其他ノ穀種ヲ携歸リ。歐羅巴ニ於テ古來未ダ知ラザリシ農術ヲ

以テ荒蕪ノ地ヲ開墾シ以テ良田ト為スコヲ得タリ。
○此時ノ騎士ト云フ者ハ學問ノ教育ヲ得シ者ナク。其身ノ修メ人ニ接ハルニ。総テ神道ノ教導ヲ以テ準則ト為ス。方今文化大ニ開ケ。民皆能ク道理ノ何物タルコヲ知ルニ至レリト雖𪜈。其誠心ニ道ヲ信ズルコハ却テ古代ノ騎士ニ及バザルコ多シ。騎士等聖地ニ在ルノ間。或ハ神聖ノ遺骨ヲ得ル者アリ。或ハ其他尊重スベキ貨物ヲ得ル者アリ。歸國ノ後。騎士等已カ城砦ノ近傍ニ小ナル禮拜堂ヲ築テ其物ヲ安置シ。修道士ヲ招テ其堂ノ主タラシム。騎士等亦多少ノ土地ヲ捐テ其堂ニ附與セシガ故ニ。田舎ノ間ニ教士所管ノ地多シ。目今所々ニ殘留セル癈城ノ遺墟ヲ見レバ。頗ル當時ノ事ヲ徴スルニ足ルベクシテ。其村名邑名ノ中本國ノ語ニテ其意味ヲ解シ難キ者アルハ。蓋シ當時騎士ノ名ヲ取テ之ニ名ケシ者ナルベシ。
○十字軍ノ一擧ハ諸國ノ帝王屢事ヲ擧テ成ラズ。歐羅巴ノ人口之ガ為ニ大ニ其數ヲ減少スルニ至ル。然レ𪜈此事歐羅巴ノ為メニ害ヲ為サズシテ却テ幾多ノ益ヲ為セリ。其故ハ。民ノ善良ナル者ハ卓越ナル志操ヲ以テ上帝ノ為ニ一死ヲ致シ。永ク後人ヲシテ其

人ヲ欽仰敬重セシメ、又民ノ不善ナル者ハ、或ハ盗賊ヲ為サント欲シ、或ハ狂暴鴟張ノ心ヨリシテ軍ニ従ヒシ者ナレバ、縦令盡ク死亡スルトモ、毫モ本國ノ損失トハナラザルヲ以テナリ、

第七十一

基督ノ教門

○基督教ノ歐羅巴ニ入リシヤ、能ク諸國ノ民心ニ浸透シテ、其教法日ニ益隆盛ヲ致セリ、民ノ循良ナル者此教法ヲ尊信スルヨリシテ、又其教士ヲモ尊崇敬重シ、教士等ハ其地位ノ冝キヲ得タルヨリ、平民ニ比スレバ博識多智ノ者多キガ故ニ、其威權自然ニ遠ク平民ノ上ニ在リ、教士ノ威權漸々増高スルニ従ヒ、遂ニ其權ヲ政治ノ上ニ及ボスニ至ル、諸國ノ君長等教法ノ力ヲ假リテ其頑固ナル國民ヲ制馭セント欲シ、教王教長ト交ヲ結ビ、以テ已ガ援助ト為ス、是ヨリ教王教士等他人ニ勝レタル特權ヲ得、廣大ノ土地ヲ領シ、教士ノ尊キ者ハ、諸國ニ於テ殊ニ徳意志國ニ於テ一時其威權ヲ振フ王侯ニ齊シ、是ニ於テ諸國ノ君長、教士ノ驕傲ヲ悪ミ、其威ヲ折カント欲スル者多シ、教王格勒革力（グレゴリス）其剛強ト堅忍ノ力ヲ以テ、教法ヲシテ世

法ノ羈束ヲ脱セシメ。教王ヲ以テ諸國ノ君長ノ是非善悪ヲ裁決スルノ權アル者ト為ス。是ヨリ帝王ハ益世法ノ權ヲ張ラント欲シ。教王ハ益教法ノ權ヲ伸サント欲シ。争闘擠排スルヿ數十年ニシテ止マズ。遂ニ両敵共ニ疲レ。再自己ノ固有ノ疆界ノ内ニ退キテ其亂始メテ定マル。若シ両敵始メヨリ。自己正當ノ疆界ヲ守リ。各親睦ノ心ヲ以テ互ニ相援助セバ。幾多ノ善事ヲ増シ。幾多ノ悪業ヲ消シ。世法教法共ニ許大ノ鴻益ヲ受シヿナルベシ。

○精舎（或ハ道院ト譯ス、）建立ノヿハ。上編（第十巻三十三四葉ニ出ヅ、）ニ於テ略其原由ヲ記セリ、初メ努尓西（ヌルシア）ノ庇尼忒（ベネヂクト）年甫メテ十四羅馬ノ少年ノ風俗ノ醜悪ヲ厭ヒ、獨リ脱逃シテ荒漠ノ地ニ走リ、其地ニ留ルヿ數年。人其生死存亡ヲ知ル者ナシ。久シテ少年ガ荒野ニ獨栖スルヲ傳フル者アリ。諸人始メテ其庇尼忒ナルヿヲ知リ。其信心ノ誠ニ頼テ生命ヲ全フシ得タリト稱シ。皆嘖々トシテ其奇ヲ傳フ。是ニ於テ羅馬ノ少年。舊時ノ過失ヲ悔ヒ。罪ヲ庇尼忒ニ謝シ。庇尼忒ヲ推シテ長者ト為シ。従テ共ニ荒野ニ栖ム者多シ。耶蘇生後五百二十九年。庇尼忒始メテ那不勒（ナペルス）ノ近傍ニ於テ甲思那（カッシノ）ノ精舎ヲ建ツ。

天下有名ノ精舎ナリ。夫ヨリ羅馬ノ近傍ニ於テ猶十二所ノ精舎ヲ創立セリ。庇尼忒ノ門人等、庇尼忒ガ行ヒシ倹素澹泊ナル生養ノ法ヲ尊ビ、之ヲ庇尼忒ノ規則ト名ケ、謹テ之ヲ奉行ス。政學ノ大家皆謂ヘラク、庇尼忒ノ遺事ヲ以テ之ヲ按ズルニ、此人ハ蓋シ秀羣ノ智識ト稱スベク、其定ムル所ノ法度ノ草案ハ、政學者ノ指針ト為ル者多シト。凡此精舎ニ入テ道ヲ學ブ者ハ、何事モ院中ノ長老ノ命ニ從ハザルベカラズ、浮世ノ娯樂ヲ棄捐セザルベカラズトス。故ニ此教徒ハ皆衣食ヲ粗薄ニシ、行誼ヲ嚴ニシ、事業ヲ勵ムコト他ニ超

タリ。若シ少シク戒律ヲ守ラザル者アレバ、長老懇ニ規誡シテ其過失ヲ改メシム。教徒ノ日々ノ事業ハ、恭敬ヲ盡シテ上帝ニ奉事シ、又少年ヲ教ヘテ道ニ入ラシムルニ在リ。其少年ヲ教ルニ敢テ謝金ヲ受ルコトナシ。又日々工業ヲ營ミ、半ハ衣食ノ費ニ供シ、半ハ他ノ工作ヲ為スノ資本ト為ス。庇尼忒ノ死スル後五十年ニシテ其教派隆盛ヲ極メ、伊大利、西班牙、加爾利ニ於テ許多ノ精舎ヲ建立シ、西國ノ修行士ハ、大抵庇尼忒ノ門徒ニ非ル者ナキニ至レリ。國民大遷徙ノ時ニ當リ、諸國ノ土地大ニ荒廢セシニ、此教派ノ徒、力ヲ盡シ

国立公文書館
National Archives of Japan

テ荒蕪ヲ開墾シ林莽ヲ剗刈シ。沼澤ヲ乾涸シ。居所ヲ失フテ彷徨セル窮民ヲ招テ精舎ノ四近ニ居住セシメ。以テ村ヲ為シ。邑ヲ成シ。異教ノ徒ヲ諭シテ正教ニ歸セシメ。精舎中ノ學校ニ於テ少年ヲ教育シ。（此時未ダ他ニ學校ノ設ナシ）少シク閒暇アレバ。希臘羅馬ノ古書ヲ謄寫シ。精舎中ノ書庫ニ藏シ。以テ後生ニ貽ラシトス。中世ノ始ニ方リ。歐羅巴ノ諸國大ニ亂レ。名都大邑兵革ノ禍ヲ被ラザル者少シ。此時モシ庇尼忒ノ教徒等ガ能ク古書ヲ珍藏スルニ非ズンバ。瑣克拉的(ソクラテス)。布剌多(フラトー)。特摩士的尼(デモステネス)。亞歷山得(アレキサンデル)。西塞羅(シセリ)。塞撒(セサル)等ノ如キ英豪賢哲ノ遺書ヲ今日ニ存スルヿハ能ハザリシヿナルベシ。

○今人輙モスレバ孟格(モンク)修行士ノ原語ヲ以テ人ヲ嘲笑スルノ語ト為ス者多シ。殊ニ知ラズ孟格ハ西國ニ於テ許多ノ善事ヲ為セシ人ナルヿヲ。中古大亂ノ時ニ當リ文教全ク地ヲ掃ヘリ。此時モシ修行士ノ其學ヲ修ムルヿナクンバ。天下ノ人復書ヲ讀ミ。字ヲ學ブヿヲ知ラザルニ至リシナルベシ。然ラバ今日文學ノ世間ニ存在シテ吾儕ノ書ヲ讀ミ字ヲ書クヿヲ知ルハ。修行士ノ賜ニ非ズト云フベカラザルナリ。

○庇尼忒(ベネヂクト)ノ門人ニ日痾尼修(ダオニシュース)ト云フ者アリ。世ニ少日痾尼修ト稱ズル者ナリ。此人。耶蘇基督ノ生年ヲ算定シ之ヲ以テ紀元ノ始メトス。基督教ヲ奉ズル者初メハ羅馬城ノ建築ヲ以テ紀元ノ始トシ。後戴克里先(ダオグリシャン)羅馬皇帝ノ名ノ即位ヲ以テ紀元ノ始トセシガ。此時ヨリ皆日痾尼修ノ法ニ遵フ。東國ニ於テハ今日猶世界創造ヲ以テ紀元ノ始トスル者アリ。

○原註ニ曰ク。阿那弗流(オノフリユース)ガ算定スル所ニテハ。基督ノ生年。日痾尼修ノ説ニ先ダツヿ一年。巴禄紐(バロニユース)ガ算定スル處ニテハ。先ダツヿ二年ナリ。徳切留(デケリユース)ハ又基督ノ生年ヲ以テ。方今用フル紀元ノ四年前ニ在リト為ス。伯達彪(ペタビユース)。徳切留ノ説ヲ以テ實ニ近シト為ス。然レ𪜈日痾尼修ノ説ヲモ全ク之ヲ非ナリトセズ。

第七十二

新精舍義團 義團或ハ譯シテ教會ト云フ

○其後。貴族及ビ騎士ノ徒。上帝ニ奉事スルノ意ヲ以テ精舍ノ徒ト相結ビ。更ニ新ニ幾箇ノ精舍ヲ建立ス。此精舍。氏ノ愚昧ナル者ヲ導ク為メニ益ヲ為スヿ頗多シ。

○第十世ノ時。庇尼忒派ノ教士。不于的(ブルゴンダイ)ノ古略尼(クリユダニイ)ノ精

舍ニ於テ嚴肅ナル法度ヲ定ム。世ニ之ヲ古略尼ノ法規ト名ク。此精舍ニ於テ始メテ總魂日ノ祭ヲ營ム。總魂日ハ羅馬教ニテ行フ祭日ノ名ニテ十一月二日ナリ是ヨリ以前ハ此日ハ基督教徒唯死者ノ為メニ拜禮ヲ行ヒシコトナリシガ。此時ヨリ加特力ノ教門ハ何レノ國ニテモ皆此日ヲ祭ルニ至レリ。

○一千零八十四年。可倫（コールン）ノ人蒲倫（ブルンド）。始メテ加兒塞（カルトイセ）ノ教會ヲ建ツ。蒲倫少キ時頼牧（ライムス）ニ於テ神道ヲ學ビ。遂ニ浮世ノ汚溺ヲ厭ヒ。其同志數人ト共ニ格勒那伯（クレノブル）ノ休領（ヒユーグ）ノ許ニ至リテ道ヲ求ム。休領蒲倫等ヲ教ヘ。加爾多來（カルトイース）トイヘル荒蕪ノ地ニ赴カシム。蒲倫其徒ト共ニ速ニ其地ニ至リ。先ヅ著述ヲ業トシテ衣食ノ資ヲ求ム。夫ヨリ遂ニ新ニ教會ヲ立テ其名ヲ加兒塞トイフ。加兒塞ノ教徒タル者ハ各一室ニ居リ。室毎ニ小庭ヲ設ケ。神ニ事フルノ外。同門徒ト雖モ妄リニ相交通スルコトナシ。若シ教徒相逢フトキハ。メメント、モリト云フヲ以テ禮儀ノ辭トス。此辭ハ死スルコトヲ忘レザルノ義ナリ。若シ教徒衣食其他日用ノ物ニ闕クトキハ。一ノ信号ヲ以テ精舍ノ役夫ニ報ジテ之ヲ取ル。然レモ肉食ハ堅ク之ヲ禁ズ。此精舍ノ法規此ノ如ク嚴ナリト雖モ。其

教徒タル者、今日ニ至ルマデ猶當初ノ法規ヲ守リ之ヲ變更スルヿナシ、

○一千零九十八年法蘭西ノ思的澳ノ人羅伯思斯的西ノ教會ヲ起ス、羅伯的昂ノ傍ナル荒蕪ノ地ニ於テ學校ヲ建テ、以テ精舍ノ少年ヲ教フ、有名ナル不干的ノ彰士伯爾拿此學校ニ來リ、此地ニ加來爾皓ノ道院ヲ建ツルニ及ビ、思斯的西ノ教會ノ盛ナルヿ加兒塞ノ教會ニ超過セリ、伯尓拿、精舍ノ教徒ヲ勸勵教導シテ拜神ト事業トニ勉強セシム、其法規ハ甚嚴ニシテ、教徒タル者互ニ談話スルヿヲ許サズ、食物ハ大麥ノ麪包ノ外ハ食フヿ能ハズ、飲料ハ推樹葉ノ煎汁ノ外ハ飲ムヿ能ハズ、伯爾拿ノ居所飲食此ノ如ク世人ニ隔絶セリト雖モ、教王及ビ君長ノ為メニ教務ヲ議シ國政ヲ談ジ、以テ大ニ其力ヲ助ケタリ、其事ハ上文ノ十字軍ノ條ニ記スルガ如シ、

○一千一百二十七年、諾伯多布勒門ノ教會ヲ創立ス、諾伯多ハ初メ克勒非ノ散的ニ於テ教師ト為リ、皇帝顯利第五ノ宮中ニ出入シテ世間ノ人ト其生養ノ道ヲ同クス、諾伯多一日馬ニ乘リテ遊行セシニ、忽風雨晦冥、電氣諾伯多ヲ擊テ馬ヨリ墜ス、諾伯多一時暈絶

セシガ、暫時ニシテ蘇生シ大呼シテ曰ク、皇天上帝余ガ所行ヲ以テ可ト為スカ不可ト為スカト、是ヨリ翻然トシテ其行ヲ改メ、浮生ノ娯樂ヲ棄テ、教門ノ戒律ヲ受ケテ其身ヲ撿シ、資財ヲ散ジテ貧人ヲ賑恤シ、己ガ收入物ヲ辭シテ之ヲ受ケズ同志ノ教士數人ト共ニ國ヲ出テ諸國ヲ巡行シ、愚昧ノ者ヲ喩シテ神道ニ歸セシメントス、諾伯多ハ一書一鉢一杖ノ外ハ一モ身ニ隨フ者ナシ、諾伯多ノ言フ處行フ所深ク人心ヲ感ゼシメ、教士ノ身ヲ修ムルコト正シカラザル者ハ之ヲ見テ行ヲ改ムル者多シ、法蘭西ノ拉昂ノ傍ニ布勒門勒トイヘル曠野アリ、諾伯多此地ニ於テ新ニ精舍ヲ作リ、布勒門ノ精舍ト名ク、西國ノ教士諾伯多ノ所為ニ倣フ者多シ、己ニシテ布勒門ノ教會大ニ其名ヲ發シ、諸國ノ侯伯等此教會ニ加ハル者多シ、甲邊堡ノ侯額弗黎ノ如キハ、其所有ノ地ヲ以テ盡ク布勒門ノ教會ニ寄附シ、其城寨ヲ以テ道院ト為シ、自ラ修道士ノ衣服ヲ着スルニ至ル、諾伯多後ニ馬丁堡ノ教長ト為リシガ、其教士ノ身ヲ律スルコト正シカラザルヲ憂ヒ常ニ其弊ヲ一洗センコトヲ思ヘリ、諾伯多ノ死屍ハ之ヲ馬丁堡ノ大寺院ニ葬レリ、

第七十三

佛郎士斯干（フランシスカン）

○佛郎士孤（フランシスコ）ハ中伊大利ノ小邑号西石（アッシシ）ノ人ナリ。其父ハ富豪ノ商賈ニシテ其小兒ヲ教育スルノ道ヲ知ラズ。故ニ佛郎士孤ノ幼ナル時唯其意ニ協フ處ノ朋友ヲ集メ、遊戯娯樂スルヲ以テ事ト為シ、敬天拜神ノヿハ少シモ之ヲ知ラズ。然レ𪜈佛郎士孤幼時ヨリ貧窮者ヲ見レバ深ク之ヲ憐レムノ性アリ。一日貧人、佛郎士孤ニ物ヲ乞ヒシヿアリ。佛郎士孤偶、之ヲ拒ミテ與ヘザリシガ、後深ク之ヲ悔ヒ、是ヨリ心ニ誓ヒ、一物ナリトモ身ニ有セル間ハ、決シテ貧人ノ乞ヲ拒マジト思ヘリ。其後佛郎士孤、一ノ病者ヲ見タリシガ、其病者将ニ死セントシテ再眼ヲ開テ佛郎士孤ヲ見タリ。佛郎士孤之ヲ察スルニ、幾多ノ闕乏アリテ快ク死ニ就クヿ能ハザル者ニ似タリ。此二事ニ逢シヨリ、佛郎士孤、翻然其意ヲ改メ、浮世ヲ脱屣スルノ心ヲ起シ、城市ヲ出デ、野外閑寂ノ地ニ於テ朋友ヲ求メテ之ニ從ヒ、是ヨリ舊來ノ朋友ヲ謝絶シ、父ノ家ニ在テ粗衣薄食ヲ為シ、總テ一時朽腐スベキ物ヲ見テ之ヲ賤ミ、盡ク我身ニ屬スル處ノ百物ヲ抛棄ス。佛郎士孤ノ父甚之

ヲ懌バズ、佛郎士孤ヲ逐テ其家ヲ継ガシメズ、佛郎士孤怡然トシテ家ヲ出デ、謂テ曰ク、我父ハ實ニ天上ニ在リト、佛郎士孤夫ヨリ亜卑尼斯(アペニス)山ノ深林ヲ周廻シ、波的雲古拉(ボルチウンクラ)トイヘル頽廢セル小寺ヲ尋ネ、其傍ニ草舎ヲ作リ、常ニ拜神ヲ以テ務トシ、兼テ近村ノ病者ヲ醫治ス、一日、彌撒(ミス)ノ祭ノ時、講師ノ聖經ヲ講ズルヿ聞クニ、其文ニ日ク、上帝嘗テ彼ニ勅シテ金銀ハ固ヨリ汝ノ有ニ非ズ、二領ノ外衫、及ビ杖履モ亦汝ガ固有ノ物ニ非ズト云シヿアリ、因テ今其言ヲ思ヒ、履ヲ脱シ金ヲ散ジ、縄ヲ以テ繋ゲル大帽ヲ撤セリト、講義ノ語此ニ止ル、

佛郎士孤此講義ヲ聞シヨリ、志ヲ立テ人世ノ娯樂安慰ヲ棄去リ、貧者ノ為ニ資財ヲ散ジ、自窮乏ヲ甘ンジテ此世ヲ畢ラント欲ス、又日々縄ヲ以テ其身ヲ束縛シ、以テ己ノ戒行ヲ勤ム、夫ヨリ出テ諸國ヲ周遊シ、人ニ逢フ毎ニ己ガ舊悪ヲ懺悔ス、少年ノ志アル者、佛郎士孤ノ弟子ト為リ、其教ニ從ハント云フ者アリ、佛郎士孤弟子ノ為メニ戒律ヲ定メ、其法ハ謙遜ヲ以テ第一ト為シ、是ヲ「フラトル、ミノル」ト名ケ、其教會ハ佛郎士孤ノ名ヲ取リテ佛郎士斯干ト名ク、然ルニ佛郎士斯干ノ初メテ起リシ中ハ、國人之ヲ信スル者少ク、或

ハ其所行ノ乞兒ニ類スルヲ嘲笑シ、或ハ衣服ノ異常ヲ愚弄シ、或ハ深ク悪ミテ之ヲ擯斥スル者アリ。然レ𪜈教徒等非常ノ堪忍ヲ以テ之ニ耐ヘ。敢テ之ト忿争セズ。又敢テ其操行ヲ變ゼズ。久フシテ諸人都テ自顧ミ。此教徒ノ行フ處ノ善ナルヿヲ知リ、初メ之ヲ悪ミシ者モ大ニ前過ヲ悔テ此教會ニ入ル者アリ又此教徒ノ所行嚴肅方正ナルガ故ニ。教會ニ入ラザル者モ亦之ヲ以テ模範ト為ス者アリ。佛郎士孤。其門人ヲ諸國ニ出シ、以テ其教ヲ弘メント欲シ。其身ハ獨リ埃及ニ赴キ蘇尓丹ヲ説テ基督教ニ歸セシメントス、然ルニ門人ノ摩洛哥（マロッコ）ニ至リシ者ハ盡ク土人ニ虐殺セラル。

○此教會ノ始メテ立シトキハ。其人員甚少ク。佛郎士孤自ラ雜務ヲ處分セリ。佛郎士孤性謙抑ニシテ毫モ虚驕ノ氣ナシ。初メ此教會ハ未ダ獨立ノ權ナク。土地ノ教長ノ下ニ屬シテ其指揮ヲ受ク。門人等之ヲ屑トセズ。教王ニ乞フテ自主ノ教會ノ允許ヲ得ント欲シ。其事ヲ佛郎士孤ニ言ス、佛郎士孤却テ門人ヲ叱シテ其言ヲ用ヒズ。佛郎士孤ノ没スル後。佛郎士斯干教王ノ允許ヲ得テ自主ノ教會ト為リ。教長ノ監察ナクシテ

基督教徒ノ懺悔ヲ聽クヿヲ許サレ。又此教會ニ於テ講場ヲ開クモ。他ノ講師之ヲ妨障スルヿヲ得ズト為ス。是等ノ諸規皆多連的（トレンナ）ノ會議ニ於テ定マル。佛郎士斯干。已ニ教王ノ允准ヲ得。又其貧乏ヲ甘ンズルト。衣食ヲ淡薄ニスルトヲ以テ諸民ノ心ヲ得シヨリ。遂ニ天下ノ教士ト其權力ヲ競ハント欲スルニ至リシハ。亦怪シムニ足ラザルナリ。佛郎士孤ハ學問ノヿニ就テハ深クカヲ用ヒザリシカドモ。後此教會ヨリ許多ノ碩學ヲ出セリ。保那宛多拉（ボナウエントラ）。亜勒山得特亜列（アレキサンデルデアレス）。約翰僩（ヨアンネスドンス）一名斯格多（スコツト）ノ數人ノ如キハ其中ノ傑出セル者ナリ。

又此教會ニ安多尼漢巴土亜（アントニユースフハンパドア）ト云フ者アリ。葡萄牙ノ人ナリ。此人伊大利ノ全國ヲ周遊シテ其道ヲ說キシガ。其議論ノ堅確ナルニ由リテ能ク異教ノ說ヲ辯倒セリ。故ニ世ニ稱シテ「マリユース、ヘレチコルム」ト云フ。異教ヲ撃碎スル大槌ト云ル義ナリ。諸國ノ民大ニ佛郎士斯干ノ教旨ヲ信ジテ之ニ歸スル者多ク。其盛ナルトキハ。教徒ノ數十一萬五千人ニシテ。七千ノ精舍ヲ建テ之ニ住居スルニ至リシガ。西班牙ノ革命乱ノ時ヨリシテ大ニ衰ヘタリ。其昌盛ノ時ニ方リテハ。自然ニ索居離羣ノ生涯ヲ為スヿ能ハズ。而シテ其教派ノ

如キモ此時ヨリ亦數枝ニ分レタリ。其中ニ於テ佛郎士孤ガ定規ヲ奉ジ。貧寠ノ生計ヲ守ル者ヲ「オブセルワンテン」ト名ク。此教派ヲ奉ズル者ハ。教會ノ資産ノミヲ以テ生計ヲ立テ。自己ノ私産ヲ有スル者ナシ。又「カプシネン」ト云ヘルアリ。是ハ教派中ニ於テ最モ嚴正ナル者ニテ。其教徒ハ太ダ多カラズ。

自註ニ曰ク。此教派ヲ開キシ者ハ伊大利ノ人馬太(マッテウス)ナリ。此人身ヲ以テ衆ニ先ダチ。以テ佛郎士孤ガ嚴正ノ法度ヲ復ス。馬太常ニ方形ノ法帽ヲ戴ケリ。法帽ヲ拉丁語ニ「カプチューム」ト云フ。是此教派ノ名ヲ得シ所以ナリ。一千五百二十五年。馬太初メテ此法度ヲ定メ。明年教王格力門(クレメント)第七ノ許可ヲ得。一千五百三十六年。教王保羅(パウリユス)第三ヨリ。「ミノルム。カプシノルム」ノ教會トイヘル名ヲ賜ハリタリ。

○佛郎士孤又婦人ノ道ヲ信ズル者ノ為ニ高下數等ノ教會ヲ立ツ。其中ニ於テ局西石(アッシシ)ノ人加拉剌(カラ)ノ創建セシ加拉思(カラシ)ノ教會最モ世ニ顯ハル。佛郎士孤其後女尼ノ為ニ第三種ノ教會ヲ起シ。為ニ適當ノ法則ヲ立テ教徒ヲシテ之ヲ遵守セシム。

第七十四

多米尼干(ドミニカン)

○佛郎士斯干ノ教會ト大抵同時ニ多米尼干ノ教會起ル。初メ加斯的里(カスチリイ)ノ貴族多米尼孤(ドミニコス)阿士麻(オスマ)ノ大教院ノ教正ト為リシガ、嘗テ饑饉ニ遇ヒ、教院ノ書籍ヲ販賣シテ貧民ヲ救ヒシヿアリ。後教法ノ事ニ由テ他國ニ旅行シ。侯國都羅塞(トウロース)ニ至リシニ、其地ニ亜毘然士(アルビゼンス)トイヘル新教派興リ。大ニ教法ノ争論ヲ起セリ。多米尼孤。教王ノ使者ノ状ヲ見ルニ、皆放恣驕逸ニシテ禮儀ニ循ハズ、亜毘然士ノ分立セシハ是ガ為ナルヿヲ知リ、深ク教法ノ頽敗シテ教門ノ分裂ヲ生ゼンヿヲ恐レ、大ニ已ガ一身ヲ律シテ、亜毘然士ノ信ヲ取ラント欲シ。倹素ヲ守リ。淡泊ヲ甘ンジ。貧民ニ施與スルニ其財ヲ惜マズ。其身ヲ持スル嚴正ナルヿ。亜毘然士ガ望ム處ニ過タリ。多米尼孤是ヨリ亜毘然士ノ教會ニ入リ。以テ其教徒ヲ諭シテ其迷ヲ覺マサシメントス。多米尼孤ガ艱苦ヲ忍ビ。親愛ニ厚キヲ以テ遂ニ亜毘然士ノ心ヲ感ゼシメ、是ガ為メニ其教派ヲ去テ加特力ノ教法ニ復歸スル者多シ。多米尼孤ノ亜毘然士ノ教會ニ入リシ間ハ。常ニ禮拜堂ノ内ニ坐臥シ。夜中睡ルヿ數時ニ過ギズ。覺レバ復法ヲ講ジ以テ倦ムヿナシ。

一千二百十六年、基督教ノ諸侯伯兵ヲ發シテ亜毘然士ヲ撃ツニ及ビ、多米尼孤ノ苦心画餅ト為レリ。是ヨリ両敵爭戰スル〻數年、殘暴殺戮其慘酷ヲ極ム。多米尼孤此時和好ノ天使ト為リテ両陣ノ間ニ往復シ、亜毘然士ヲ説テ加特力教ニ降服セシメ、加特力教士ヲ説テ亜毘然士ヲ寛宥セシム。

○多米尼孤更ニ其仁慈ノ心ヲ以テ大ニ世人ヲ救ハント欲シ、為メニ一ノ教會ヲ立テ、周遊シテ教ヲ説クヲ以テ其務ト為シ、儉素ヲ守リ、謙抑ヲ極ムルヲ以テ其身ヲ持スルノ法ト為ス、是ヲ説法教會ノ始トス。此教會、初メテ精舍ヲ都羅塞(トウロウス)ニ建ツ、後巴黎斯ニ於テ聖耶哥伯(ヤーコップ)ノ禮拜堂ヲ以テ此教會ノ教院ト為ス。故ニ此教會ヲ一ニ耶哥伯ノ教會ト名ク。此教會ハ多ク碩學ノ人アリテ少年ヲ教育シ、自國他國ノ異教ノ徒ヲ説諭シテ正教ニ歸セシメ、教門ノ為メニ功ヲ立ルヿ多シ。亜尓伯馬克(アルベルトマグノス)、那亜幾尼(アクイネン)ノ托馬(トーマス)ノ如キハ皆多米尼干教會ノ人ナリ。此教會ノ最盛ナリシ時ハ、一萬ノ教院アリテ其多キヿ佛郎士斯干ノ上ニ出タリ。吾儕又多米尼干ノ教會ニテ、紅玫瑰冠ヲ拜スルノ式ヲ行レシヿヲ知レリ。

第七十五

庶拉士底基(ショラスチーキ)一名帖阿魯俔(テオロガント)即チ神理學

○此時代ニ當リ。又記載セザルベカラザルノ一教派アリ。其教派ノ名ヲ庶拉士底基(ショラスチーキ)ト云フ。拉丁語ニ斯哥拉(スコラ)ト云フ。其起リハ第十一世ノ比ニ在リシガ。後年ニ至リ。大ニ隆盛ヲ致セリ。

○此教派ハ先ヅ尊信ノ標的ヲ定ムルヲ以テ主要ト為シ。第一ニ聖經ヲ以テ主本ト為シ。更ニ他説ヲ採テ之ヲ助ケ。其標的ノ定マリタル後。重要ノ事瑣末ノ事ヲ雑ヘ取テ其説ヲ完備シ。他教ニ對シテ甚強キ抵抗カヲ起セリ。是ニ由テ一時他教ト烈シキ争論ヲ起シ。教王其間ニ入リテ両教ノ論ヲ鎮靖セント欲スルニ至リシヿアリ。

○此教派ヲ創メシ者ハ庇尼底克(ビネヂクト)教會ノ蘭弗朗(ランフランク)ナリ。此人ハ倫巴多ノ産ニシテ諾満的(ノルマンデイ)ノ別克(ベツキ)ノ道院ノ長老ト為リ。後英國ノ干得不力(カンテルブリイ)ノ大教長ニ任ゼラル。是ヨリ前別連伽留(ベレンガリユス)ナル者説ヲ立テ。世人ノ麪包ト葡萄酒ヲ以テ耶蘇基督ノ現在ノ体ト為スヿヲ嘲笑ス。蘭弗朗。證左ヲ引テ別連伽留ノ説ノ是ナルヿヲ證ス。安塞摩(アンセルモス)ハ別連伽留ノ門人ニシテ亦倫巴多ノ人ナリ。其他

敎ヲ論破争辯スルヿ其師ニ勝レリト云フ。

○亜來拉多(アラーラルド)ハ安塞摩ノ門人ニシテ當時ノ大智識ト稱セラル。此人三体一致ノ論ヨリシテ一旦異敎ニ沈ミシガ。伯拿多(ベルナルド)ノ助ニ依テ正道ニ復歸スルヿヲ得タリ。

○彼得倫巴多(ペーテルロムバルドス)ハ亜來拉多ノ門人ナリ。彼得其師ノ手記セル書ニ因リテ敎學ノ書ヲ著ハシ。名ケテ先天查侖(センテンチヤルム)トイフ。此敎派ニ於テ其書ヲ尊ビ以テ神理學家ノ神語ト為シ。彼得ヲ稱シテ先天查侖先生トイフ。後世ノ神理學者書ヲ著ハシテ彼得ノ意ヲ説明講解スル

者多シ。巴黎斯ノ大學院ニ於テハ數人ノ博士命ヲ受テ先天查侖ヲ註解スル者アリ。後此書益廣ク世ニ行ハレ。或ハ敎法史ヲ發セントスル者アリ又ハ論理術ヲ止メントスル者アリ。甚シキニ至テハ聖經ヲモ之ヲ不用ニ属セシメントスルニ至レリ。

○亜伯多馬古那(アルベルトマグノス)ハ蘇亜維亜ノ人ニシテ第十三世ノ時ノ神理學ノ名家ナリ。初メ希爾得跛(ヘルデスハイム)ノ博士ト為リ。後可倫(コール)及ビ巴黎斯ノ博士ト為ル。諸國ノ君長亜伯多ヲ尊重シ親來ヲ其房ヲ訪フ者多シ。亜伯多ヲ學問ニ專ニセント欲シ。兩堡(レーゲンスブルク)ノ敎地ヲ以テ可倫ノ精舍ニ

代フ。亜伯多理學ノ力ヲ以テ兼テ物理ノ學ニ達セシ故ニ。當時ノ人或ハ亜伯多ヲ以テ魔術ヲ修スル者ト為シ。後人モ亦或ハ之ヲ信ズル者アリ。

○托馬亜戢拿（トーマス、アクイナス）ハ那不勒ノ貴族ニシテ亜伯多ノ高弟ナリ。當時神理學家ノ碩學ニシテ基督教ノ第一ノ大教師ノ中ニ列セリ。托馬深ク業作學術ニ勉強スト雖𪜈是ニ依テ拜神ノ務ヲ懈ラズ。日々學問業作ヲ為スノ前必ラズ崇拜ヲ行ヒ。已ニ畢ルノ後又必ラズ崇拜ヲ行フ。托馬十八冊ノ大著述アリテ。中ニ神道學ノヿヲ詳論シ。又「アトロテ」トイヘル歌詩ヲ作リ。以テ神道ノ奥秘ヲ發ス。托馬又魯日（リユヂイ）ノ地ニ於テ初メテ神道ノ祭ヲ行フ。此祭猶今日ニ行ハル。托馬其學問深邃ナルト辯論ノ雄快ナルトニ依テ天使先生ノ稱ヲ得タリ。托馬ノ門人等別ニ學校ヲ建立シ。是ヲ托美士多（トミスト）ト名ク。

○約翰敦士（ヨハンドンス）一名士格多（スコット）ハ。其才學托馬ニ勝レタリトイフ。士格多已ガ法則ヲ以テ學校ヲ立テ之ヲ士格底斯（スコチスト）トイフ。士格多ノ碩學ノ名諸國ニ鳴リ。今ニ至ルマデ學問アル者ヲ稱シテ敦士（ドンス）トイフニ至ル。

○神理學ノ大家ハ當時皆盡ク世人ヨリ尊稱ヲ得タ

リ。則チ士格多（スコツト）ハ賢智ト稱ゼラレ。伯拿多（ベルナルドス）ハ無可議ト稱ゼラレ。亜勒山得徳亜勒（アレキサンデルデアレ）ハ火光ト稱ゼラレ。羅熱巴可（ロゼルバコ）ハ奇俊ト稱ゼラル。

○第十三世ノ中葉ニ於テ索尔盆（ソルボンネ）ノ羅伯（ロベルト）神理學ノ一派ヲ興シ。是ヲ索尔盆ノ教派ト名ク。此教派中ヨリモ許多ノ學士ヲ出セリ。此教派ハ殊ニ法論ヲ為スヿヲ務メ。朝ノ六時ヨリ暮ノ六時ニ至ルマデ論辯ヲ為ス。應答師ハ十二時ノ間法椅ニ坐シ。以テ諸生ノ法問ニ答フ。其間常ニ往復論辯シテ毫モ他事ヲ顧ルノ暇ナシ。我等今此教士等ノ勉強奮發ヲ想像スルトキハ殆ンド人ヲシテ企及ブベカラザルノ思ヲ起サシム。

○此神理學即帖阿魯倪（テオロガト）ニ反セル一ノ神學アリ。其名ヲ密斯底思（ミスチシ）トイフ。此教派ハ力ヲ法論ニ盡スヿヲ為サズ。唯聖經ヲ尊信シテ善徳ノ摸範ヲ其中ニ取ルヲ主トス。故ニ此教派ノ趣意ハ上帝ヲ尊奉スルト。躬ヲ謙遜スルヲ以テ第一ノ務ト為ス、此教派ノ説亦能ク信ヲ世人ニ取リ。此説ニ從フ者頗ル多ク。氏ノ心ヲ改メテ善道ニ歸セシメシヿハ却テ庶拉士盛基（ショラスチキ）ヨリ多シ。此教派ノ中ニ於テ托馬亜僉丕（トーマアケムピス）ヲ以テ最傑出セリトス。此人ハ第十五世ノ時ノ人ニテ、其著ハス處ノ數

學ノ書ハ世人皆之ヲ賞用シ、諸國ニ於テ盡ク之ヲ翻譯シ、翻刻ノ數二千種ノ多キニ至レリ、此人ハ神理學ノ名教士中ニ於テ最近代ノ人ナレバ、人ノ其名ヲ稱スルヿ亦最多シ、托馬ノ遺骨ハ、聖亜克尼ノ道院ニ葬リシガ、一千六百七十二年、之ヲ斯窩爾ニ改葬セリ、

第七十六

諸學諸術ノ狀

○凡ソ天下ノ人、其始メハ生活ニ關クベカラザルノ諸物ヲ要求シ、已ニ之ヲ得ルノ後ハ更ニ百物ノ美麗ヲ欲シ、其上ニ又其心ヲ快クシ、己ガ人品ヲ都ニセン為メニ、娯樂ノ事ニ心ヲ用フルニ至ルハ自然ノ勢ナリ、中古ノ時ニ於テ娯樂中最盛ナリシハ詩學ニシテ、殊ニ貴族ノ輩多ク之ヲ好メリ、凡ソ人憂苦鬪閙ノ時、又ハ戰場ニ出テ疲勞ヲ極メ危難ニ遇ヒシ後ハ、必ラズ詩ニ因テ其心ヲ引起シ、以テ其氣ヲ開暢ス、詩學ノ為メニ助ケヲ為セシハ殊ニ十字軍ヲ大ナリトス、十字軍ノ徒、布臘ノ碩學ニ逢フテ其高論ヲ聞キ、又所謂聖地ニ至リテ東國ノ府庫ヲ觀、往昔救世主ガ嘗テ其地ヲ周游セシヿヲ想ヒ、又行賽者ガ信心ノ為メニ此地ヲ經過シ、騎士等ガ教門ノ為メニ武勇ヲ奮ヒシ狀

ヲ目撃シ、殊ニ此地ノ事ノ西方諸國ニ貴重ナル關係アルヿヲ知リ、是ヲ以テ豊饒ナル作詩ノ料ト為セリ。

○法蘭西ノ南方及ビ西班牙ノ民ハ、其想像力他國ノ民ニ勝レ、早ク民間ノ語ヲ以テ詩ヲ作レリ。此詩ヲ作ル者ヲ「トロバドウル」ト云フ、法蘭西語ニハ「トロウヱル」ト云フ。祭禮又會食アルトキ、此詩人、騎士ノ城中ニ來リ。其詩ヲ琴ニ和シテ之ヲ歌ヒ、以テ衆人ヲ娯マシム。

○此技藝、大ニ人ノ心ヲ娯マシムルニ足ルヲ以テ、徳意志國ニ於テモ亦盛ンニ之ヲ行フ、徳國ニテハ此詩人ヲ「リーベスゲザンゲル」ト云フ、此歌曲ノ中ニ於テ古代最モ人ノ稱スル者ヲ「ニーベルンゲン」ト云フ、其時代其作者共ニ詳ナラズ。

○詩學ニ次デ盛ンニ興リシハ建築術ニシテ、第十二世ノ中葉ニ於テ既ニ最高ノ地位ニ進メリ。草木ノ花葉又ハ動物ノ像ヲ彫鏤セルヲ峩特(ゴート)ノ建築術ト云フ。此術ハ其始亜剌伯人ノ創案セル者ナリシカドモ、徳意志人ノ力ニ依テ完備スルヿヲ得タリト云フ。

○當時ノ建築ノ大家ノ中ニ於テ巴丁(バーデン)ノ耶尓井(エルウヰン)最世ニ名ヲ知ラル、此人一千二百七十七年、士剌斯堡(ストラツブルグ)ノ高塔ヲ作ラントシテ其工ヲ剏メタリ。此塔極メテ崇大

ニシテ其高サ四百九十尺。之ヲ工作スルヿ一百六十一年。一千四百三十八年ニ至リ。可倫ノ約翰(ヨハン)復都(ノツ)ノ手ヲ以テ落成セリ。又一千二百四十八年大教長霍克的甸(ホツクステツテン)ノ根拉德(コンラツト)。可倫ノ大寺觀ヲ創立セシガ。之ヲ工作スルヿ二百五十年ニシテ。奏樂場ノ全部ト「シキップ」ノ寺觀ノ部分ホ許ノ名ノ半部ヲ落成セシノミナリ。此ノ如キ偉大ノ工作ヲ觀ルトキハ。吾等ノ祖先ガ上帝ノ爲メ教法ノ爲ニ勞苦ト費用トヲ惜マザリシヿヲ知ルニ足レリ。

○歌謡建築ノ術ハ此ノ如ク其盛ヲ競ヒシカドモ。真ノ學術ニ至テハ却テ少シモ其歩ヲ進ムルヿナシ。其故ハ。中古ノ時ノ民ハ皆軍務ニ從事シ。靜定シテ其業ヲ營ム者ナシ。此事諸學諸術ノ爲ニ妨害ヲ爲スヿ少ナカラズ。獨リ甲利曼大王。深ク學術ノ進歩弘行ヲ欲シ。大ニ爲ニ力ヲ用ヒシト雖ヒ。其業王ノ生涯ニ止マリ。王ノ沒スルニ及ビ。王ノ志ヲ繼テ其事ヲ完成セントスル者ナシ。是ニ由テ世務ニ從事スル諸國ノ民。大抵不學蒙昧ニシテ書ヲ讀ミ字ヲ書スルヿヲ知ル者甚罕ナリ。偶之ヲ知ル者アレバ衆之ヲ推シテ碩學ト爲ス。或ハ深ク學術ニ通ジ。殊ニ數學ト物理學ニ達スル者アレバ。衆人驚怪シテ魔術ヲ修スル者ト爲シ。其

性命ヲ保ツヿ能ハザルノ恐アリ。當時貴民賤民共ニ開化ノ度猶低キニ依リ。異端ニ迷ヒ。魔術ヲ信ズル者多シ。苟モ此ノ如キ者アレバ。教長教士其罪ヲ論ジテ之ヲ焚殺ス。是ニ依テ數學理學等ノ學術ニ通ゼル者モ。或ハ誤テ此刑ニ罹ルヿアリ。

○然ルニ教法ノ徒ハ。是ト異ニシテ學術ニ通ゼル者多シ。故ニ當時ノ教士ハ大抵學士ヲ兼シ者ナリ。殊ニ道院ハ。頽敗セル學術ヲ保全スルノ所ト為シ。修道士タル者常ニ古本ヲ謄寫スル為メニ自由ノ時間ヲ定メ。以テ古書ノ散佚ヲ防ギ。書庫ヲ以テ道院ノ第一ノ美飾トセリ。修道士ハ亦皆後生ノ教導スルヲ務メト為シ。道院中ニ學舎ヲ開キ。以テ少年ノ子弟ヲ教フ。然レ𪜈學校ノ法未全備セズ。又書籍ニ乏キヲ以テ教學ノ妨碍ヲ為スヿ少ナカラズ。偶希臘人ノ伊太利ニ居ヲ遷ス者アリ。多ク古代ノ書ヲ藏シ。又能ク後生ノ為メニ其書ヲ講解ス。是ヨリ學問ノ道再光輝ヲ發シ。漸々其惠ヲ四隣ニ及ボスヿヲ得タリ。

第七十七

大學院ノ始

○我特人佛郎克人倫巴多人ノ羅馬ニ侵入スルニ當

リ。古賢ノ珍書教門ノ寶籍大抵散佚シ、西國ノ地ニハ文獻ノ徴スルニ足ル者甚稀ナリ、其後哥羅味ノ後嗣ノ時、及ビ倫巴多人ガ威ヲ振ヒシ時ニ至リ、法蘭西德意志伊大利ノ地、兵馬ノ衢ト爲リ、學問ノ道全ク地ヲ掃ヒ、教士ノ學德アル者ハ、盡ク避テ英倫ト阿爾蘭トニ遁ル。中古ノ時此二國ハ荒漠遐僻ノ地ニシテ人皆方今ノ西伯利ノ如ク看做セシ處ナリ、幸ニシテ甲利曼亜弗勒ノ両豪傑世ニ出テ、雄武ノ資ヲ以テ兼テ文學ヲ護持シ、古道ヲシテ再世ニ明カナルヿヲ得セシメタリ。両大王ノ時碩學鴻儒輩出シ、許多ノ書籍ヲ著述シ、又能ク古書ヲ寶護シテ之ヲ失フヿナカラシム。故ニ伊大利ノ地ノ如キハ、德國ノ皇帝ト久ク干戈ヲ接ヘシト雖ドモ、猶哥尓敝ノ道院ニ哥尓尼流達西多ノ書ヲ藏シテ之ヲ失フヿナシ、達西多ハ羅馬ノ史家ニシテ、其著ハス處ノ羅馬史ハ天下無双ト稱セラル。其後伊大利ト法蘭西ハ兵亂久シク治マラズシテ都邑荒頽スル者多カリシガ、英吉利ト德意志ハ道院ノ學技盛ニ行ハレ、是ニ由テ歐羅巴ノ宣教師ハ大抵北方ノ地ヨリ起ル者多シ。

○第十二世ノ始ニ於テ、伊大利ニ二人ノ碩學出テ大

ニ其道ヲ行フ。一ヲ公士但丁亜弗利加那(コンスタンチノスアフリカノス)トイヒ。一ヲ以尓涅流(イルネリユース)ト云フ。公士但丁ハ庇尼咸(ビネヂクト)ノ教派ノ學者ニシテ撒勒拏(サレルヒ)ニ於テ醫學ヲ開キ。以尓涅流ハ補羅義(ボロニイ)ニ於テ法律學ヲ開キ以テ生徒ヲ教授ス。二人ノ英名諸國ニ鳴リ。歐羅巴ノ少年四方ヨリ來集マル者其數ヲ知ラズ。或人ノ説ニ生徒ノ補羅義ニ來ル者二萬人ニ餘リ。各其國ヲ以テ羣ヲ分チ。又其學師ト管長トヲ撰ブノ權ヲ執レリ。是ヲ大學院ノ始トス。是ニ嗣デ巴黎斯ニ大學院興リ。分ツテ四科ノ學ヲ教授ス。所謂四科ノ學ハ。一ヲ神學ト為シ。二ヲ理學ト為シ。三ヲ法學ト為シ。四ヲ醫學ト為ス。教師ヲ名ケテ「マヂストリ」ト云フ。生徒ハ皆年ヲ限リ來リテ業ヲ學ブ。一科ノ外更ニ他ノ學科ニ通ズル教師ヲ「バッカラウレー」ト云フ。凡少年ノ學者已ガ學問ノ品位ヲ尊クセント欲スル時ハ「テシス」ヲ行ハザルベカラザルヿトス。「テシス」トハ已ガ自得スル説ヲ防守スル義ニシテ。諸方ノ碩學ヲ招キ以テ已ガ説ヲ非難セシムルナリ。是ヲ行フハ其儀式甚盛ニシテ來リ觀ル者常ニ羣ヲ成スナリ。其議論甚美ニシテ能ク人ヲ感ズルニ足ルトキハ。大學院ヨリ「ドクトル」ノ稱号ヲ許シ與フ。此稱号ヲ得タル後初

メテ醫者ト為リ代言人ト為ルコトヲ得ルナリ。此法ハ今日ニ至リテモ猶此ノ如シ、

○大學院ノ生徒ノ最モ金ヲ費サバルベカラザルハ寫本ヲ買フ價ナリ。一ノ伊大利人李浮(リヒュス)ノ著書ノ寫本一部ヲ一百十「コローン」(蘭ノ貨幣ノ名「大約和ニギュルデン」)ノ價ニテ買シ者アリ。他ノ雜費ハ是ト異ニシテ甚廉價ナリ。一千二百七十八年亞威農(アビニヨン)ノ教長其教地ヨリ六人ノ教士ヲ補羅義ノ大學院ニ入レ、五年ノ間法律ヲ學バシム。此教士每一人ノ學費各二十四「リブルス」(大約十二ギュルデン)ヲ送レリ。教士等金ノ少キヲ憂ヒ、更ニ幾多ノ學費ヲ增サンコトヲ求ム。巴黎斯ノ教師是ヲ不可ナリトシテ謂ヘラク、神學ノ「ドクトル」ハ十五「リブルス」ノ金アラバ、其身分ニ應ズルノ生活ヲ為スコトヲ得ベシト、是ニ依テ觀レバ、補羅義ノ大學院ニ在ル生徒ノ一年衣食ノ大概ヲ知ルコトヲ得ベシ。此時代ノコトヲ以テ之ヲ觀レバ、今日貨幣ノ品位ノ低下セルハ實ニ驚クニ堪フベシ。當時德國ニテ高崇ナル禮拜堂ヲ建シニ、第一等ノ工人ノ價「フラスペンニング」(古代ノ貨ノ名)銅ニ過ギズトイフモ、貨幣ノ品位ノ今日ニ異ナル故ナリ。

○補羅義巴黎斯ノ大學院其成功ヲ奏シ、大ニ教學ノ

益ヲ為スニ依リ、諸國ノ君長教士冨民等各競フテ之ヲ建立セント欲ス。是ニ於テ第十三世ノ時ニ阿斯福(オキスホルド)。巴土亜(パドア)ノ大學院興リ。第十四世ノ時羅馬(ローマ)。巴拉克(プラーク)。維也納(ウイーン)。巴非亜(パビア)。堪比日(カムブリツヂ)。海得山(ハイデルブルグ)ノ大學院興リ。第十五世ノ時戈拉告(クラカウ)。來比錫(ライプシツ)。盧宛(ロウエン)。弗來堡(フライブルグ)。因狩斯達(インゴルスタット)。聚平彦(チュービンゲン)。烏布薩拉(ウプサラ)。哥本哈干(コッペンハーゲン)等ノ大學院興ル。此ノ如ク諸國ノ大學院連續シテ起リ。大ニ教育ノ進歩ヲ為セシト雖モ學問ノ為メニ殊ニ大益ヲ為セシハ。印書法ノ發明ヲ以テ第一トス。此事ハ猶第九十三節ニ於テ之ヲ説クベシ。

第七十八

刑法秘審院

○古代ノ日耳曼人佛郎克人ノ刑法ハ甚簡易ナル者ニシテ別ニ法律ノ書ナク。唯犯人ノ罪ヲ訊シ。其罪ニ應ジテ相當ノ刑ヲ施スノミナリ。其後人民ノ數蕃殖シ衣食ノ道一變シ。貿易ノ利開通シ。人間ノ求需益増加スルニ從ヒ。人民ノ變詐百出シ。其爭訟亦從テ多ク。遂ニ古來ノ法ヲ以テ犯人ノ罪ヲ裁判スルコト能ハザルニ至レリ。大學院ノ興ルニ及ビ。才俊ノ少年補羅義ニ於テ羅馬ノ法律ヲ學ビ。當時刑法ノ事ニ論ジ及ビ。遂ニ「ヘームゲリフト」即チ秘審院ヲ建設スルニ至レ

り。此秘審院ハ其首院ヲ駝多門(ドルトモンド)ニ置キ。大審官一人審官七人ヲ以テ院務ヲ行フ。駝多門ハ可倫ノ教大長ノ管轄ニ属セリ。此教大長ハ惟西發里(ウエストハーリア)ノ公兼皇帝ノ代人トシテ此地ヲ治ムル者ナリ。秘審院ハ惟西發里ノ全部、及ビ莱因河傍ノ諸邑ニ支院ヲ置キ、皆同等ノ權ヲ以テ裁斷ノヿヲ行フ。大審官審官ノ外又秘審院ニ坐スル所ノ審官アリテ審院建立ノ趣意及ビ審判ノ法ヲ知レリ。故ニ此審官ヲ或ハ知官ト稱ス、審官ト為ル者ハ先始メニ誓約ヲ立テ、審院ノヿハ悉ク秘シテ決シテ人ニ語ラズ、審官相逢フトキハ互ニ唯暗号ヲ以テ其意ヲ通知スルノミナリ、其他都邑ニハ許多ノ審官アリテ、陰ニ其職ヲ奉ジ、民ヲシテ其審官タルヿヲ知ラザラシム。之ヲ不知官ト稱ス。秘審院ニ於テ審判スル所ノ罪ハ背教魔術盗賊兇殺ノ諸悪ニシテ、其罪人ヲ鞫スルトキハ、知官不知官皆出テ之ニ臨ム、人ノ罪ヲ訴フル者ハ陰密ニ之ヲ行フ。然レ𪜈之ヲ審判スルハ公然訟庭ニ於テ之ヲ行ヒ大審官一人審官六人合セテ七印ヲ捺セル帖ヲ以テ被告人ヲ召ス、審院ノ使役、其帖ヲ齎シテ被告人ノ家ニ就テ之ヲ召シ、或ハ傍近ノ小寺院ニ就テ之ヲ名ス。被告人屢、召スト雖𪜈來

ラズ。或ハ原告人ニ對シ辞ノ以テ防クニ足ラザルトキハ審官及ビ知官之ニ死刑ヲ命ズ。死刑ニ行フ者ハ之ヲ木上ニ縊リ小刀ヲ以テ其体ヲ刺シ傍ニ罪状ヲ記セル帖ヲ置キ。以テ正道ノ刑罰ニ行ハレシ徴ト為ス。或ハ稀レニ審院ニテ罪ノ定マリシ罪人。其刑辟ヲ遁ルヽヿアレドモ。遂ニ必ラズ審官又ハ知官ノ手ニ落チテ刑罰ニ行ハルヽナリ。

○秘審院ハ専威權ヲ以テ審判ヲ行ヒ。其捕獲ト為ルノ罪人ハ決シテ其性命ヲ保全スルヿ能ハザル如キニ至リシカバ。罪悪ヲ為ス者大ニ此審院ヲ畏レ。一時ハ兇人跡ヲ屏ハルニ至レリ。然レドモ是ヨリシテ大審官ノ威權大ニ増長シ。意ニ任セテ刑罰ヲ行ヒ。屢〻誤ツテ其罪ニ非ザル者ヲ刑セシヿアリ。是ニ依テ國人皆秘審院ノ弊害多キヲ憂ヒ。新タニ室審院トイフ者ヲ起シテ秘審院ニ代フ。後甲列第五顆審院ヲ建ルニ及ビ。秘審院遂ニ廢ス。

○是ヲ以テ觀ルトキハ。吾儕ノ祖先。民ノ安全ヲ保護スル為メニ其心力ヲ勞セシヿ亦甚シトイフベシ。吾儕今日良政治ノ下ニ生レ。逸樂安穏以テ此生ヲ送ルハ真ニ幸福ノ至ト云フベシ。

第七十九 法教審院

○第十三世ノ時。因幾細底(インコイシチイ)。即チ法教ノ審院興ル。此審院ハ國民ノ信奉セル教法ヲ撿査シテ。異教ノ徒ノ其中ニ隱伏スルヲ防グガ為メニ設ル者ナリ。一千一百八十三年。教王魯西(ルシヤス)約第三ト皇帝弗勒得力赤鬚ト議シテ此審院ヲ立テ。拉的蘭(ラテラン)ノ第三次ノ會議ノ時ニ其契約書ヲ定メシ者ナリ。

原註ニ曰ク。教王ノ居所ヲ拉的蘭ト云フ。第十二世第十三世ノ時拉的蘭ニ於テ教法ノ會議ヲ開クヿ総テ四囘ナリ。

○第一囘ノ會議ハ。教王ト顯利第四ト任官ノ争ヲ起セシ所ニ之ヲ開ク。

○第二囘ノ會議ハ。一千一百三十九年教王以諸森第二ノ開ク所ニシテ教法総會ノ第十次ノ會議ナリ。此時教長ノ來リ會スル者一千人。彼得特不賴(ペトリユスデブライス)ノ教學ヲ禁ジ。又拳法(我儘勝手ノ暴法ヲ云フ)ヲ行フ者ト假戰ノ戯ヲ為ス者ハ教門ヲ放逐スベシト云フヿヲ定ム。是ニ於テ三十ノ教士ヲ撰ンデ。民ノ禮義風俗ヲ改メシメ。又利錢ノヿニ就テ法則ヲ定メ。以テ貸借ノ

事ヨリ起レル害ヲ防グ。

○第三回ノ會議ハ、一千一百七十九年、教王亜勒山大第三ト、皇帝弗勒得力赤鬚ト之ヲ開キ、以テ亜児毘然士(アルビゼンス)ト究田士(ワルデンス)ノ教學ヲ禁ズ。亜毘然士ハ亜毘(アルビ)ト云ヘル小邑ヨリ其名ヲ取リ、究田士ハ里昂(リオン)ノ商人彼得究尓多(ペトルスワルドス)ヨリ其名ヲ取レリ。其他此會議ニ於テ左ノ法ヲ定ム。曰ク凡ソ教士ハ「ベネヒシイ」一個ヨリ多クヲ得ベカラズ。「ベネヒシイ」ハ官禄アル職務ナリ。年未ダ三十ニ至ラザル者ハ祭司ニ任ズルコトヲ得ベカラズ。

○第四回ノ會議ハ一千二百十五年ニ在リ。此時ハ諸國ノ帝王ノ使者八人來リ會ス。其議定スル條件ノ内ニ、凡ソ法教ヲ信ズル輩ハ一年ニ一次、己ガ罪悪ヲ懺悔セザルベカラズ。又教祖蘇生ノ祭ノ間、一回ハ晩餐ノ禮ニ赴カザルベカラズト云コトアリ。當時基督教法ヲ奉ズル者、此ノ如キ尋常ノ禮節ヲ亦之ヲ怠リシト見エタリ。此會議ノ終ニ、教王以諾森第三、佛郎士斯干(フランシスカン)ト多米尼干(ドミニカン)ノ教會ヲ開クコトヲ允許セリ。

○法教審院ノ首座ヲ占ル者ハ教長ナリ。其他教門ノ徒、世務ノ士此院ノ審官ト為ル者多シ。世務ノ審官ハ

年々己ガ管下ノ地ヲ巡リ。民ニ異教ニ迷フ者アルヤ否ヤヲ検ス。若シ形迹ノ疑シキ者アリテ人ニ告發サルヽトキハ之ヲ教諭シテ正教羅馬教ヲ云フニ歸セシメ或ハ直ニ之ヲ罰スルヿアリ。然レ圧最初ハ猶重罪ニ處セズ。再異教ニ陷ルニ及ビ。是ヲ世法ノ刑官ニ付シ。生ナガラ之ヲ焚キ。其産財ヲ以テ教門ニ没入ス。

○法教審院ハ固ヨリ唯教門ニ害アルノ徒ヲ除クガ為ニ建シ者ナルニ。諸國ノ君長却テ其力ヲ助クル者ハ何ゾヤ。蓋シ此時民ノ異教ヲ唱フル者ハ。多クハ其自主ノ心思ヲ伸サント欲スルヨリ出シ者ナリ。所謂

自主ノ心思ナル者ハ。教王ノ之ヲ悪ムノミナラズ。君長モ亦之ヲ快シトセザルヲ以テ。共ニ力ヲ協セテ之ヲ滅ボサントセシ者ナリ。然レ圧歐羅巴ノ諸國ニ於テ悉ク此審院ヲ建シニハ非ズ。羅馬ハ教王ノ居所ナレ圧。法教審院ノ律至テ寛ニシテ。西班牙ノ審院ハ其法却テ嚴酷ナリ。西班牙ニテハ中古ノ末。此地ノ王矦。其民ノ權ヲ抑ヘ。教王ノ威ヲ制シ。以テ自己ノ威權ヲ張ラントセシ時ニ此審院ヲ建立セリ。威尼斯伊太利ニ在ハ最モ法教審院ヲ重ンジ。統領威尼斯ハ共和政治ナリハ共親ラ之ニ臨ミテ事ヲ裁決ス。德意志ニ於テハ。此時教法ニ諸派

ノ異アリト雖氏。遂ニ此審院ヲ建ルヿナシ。一千二百三十一年地里尔（徳國ノ地名）ノ大教長其首府ニ於テ會議ヲ開キ。異教ヲ奉ズルノ徒三人ヲ訊鞫シ。共ニ焚殺ノ刑ニ行フ。其内一人ノ婦人アリ。刑ニ臨ミ悲号シテ曰ク。吁盧西希（異教ヲ唱ヘシ者名ノ教士）不幸ニシテ暴人ノ為ニ。天上ヨリ擠倒セラレタリト。此事ハ久ク世ニ傳ル所ナレ氏。余ハ甚信ジ難キヿト為ス。然レ氏此時ノ史ヲ閲スルニ。徳國ニ數派ノ異教行ハル其一ハ地里爾ニ行ハレ。魔神ヲ崇拜スル者ナリ。其二ハ其教ヲ奉スル者ハ男婦皆神聖ト為ルベシト云ヘル者ナリ。其三ハ羅馬ノ教長ヲ棄テ。別ニ其教ノ教長ヲ立テ其教ヲ信ズル者ハ一人毎ニ十八「ペンニング」（古貨幣ノ名大約我新貨一厘半余）ヲ教長ニ獻ゼシム。此ノ如キ異端ノ説アリシカドモ。法教審院ノ力ヲ假ラズシテ皆自然ニ消滅セリ。馬爾堡ノ根拉徳。徳國ニ於テ法教審院ノ審官ト為リシガ其國ノ教長等之ヲ不可ナリトシ。其事ヲ羅馬ニ訴ントス。徳國ノ騎士等亦之ヲ怒リ。根拉徳ヲ途中ニ要撃シテ之ヲ殺ス。教王此事ヲ聞クト雖氏之ヲ知ラザル者ノ如シ。是ニ依テ徳國ニテハ竟ニ法教審院ヲ興サズシテ止ム。

泰西史鑑中編巻之七終

国立公文書館
National Archives of Japan